# 年度报告 ANNUAL REPORT 2018





	前言	005	005	INTRODUCTION	
	展览与活动	017	017	EXHIBITIONS & EVENTS	
2018 \$	集美·阿尔勒国际摄影季	077	077	2018 JIMEI × ARLES INTERNATIONAL PHOTO FESTIVAL	
	教育计划	101	101	EDUCATIONAL PROGRAM	目录 Contents
	图书馆	119	119	LIBRARY	
	活动	125	125	EVENTS	
	+3 画廊	139	139	+3 GALLERY	
	艺术商店	161	161	ART STORE	
	出版	167	167	PUBLICATIONS	
	展览合作	173	173	COLLABORATIVE EXHIBTIONS	
	驻地计划	185	185	ARTIST-IN-RESIDENCE PROGRAM	
	嘉宾到访	191	191	GUEST VISIT	
	场地合作	195	195	EXTERNAL COLLABORATIONS	
	组织机构	201	201	ORGANIZATION	

# 前言 Introduction

2018年是三影堂充满无限生机与活力的一年。

一直以培养中国当代摄影新生力量为宗旨的三影堂摄影奖在又一年樱花盛开之时迎来了它自 2008 年创办以来的十岁生日。3 月 24 日,"起承:第十届三影堂摄影奖作品展"在北京三影堂成功举办,艺术家王拓斩获 8 万元大奖。

为庆祝该奖项成立十周年,北京三影堂于 2018 年 6 月特别策划了"十方:三影堂摄影奖十周年特展"。本展览选取 38 位曾经入围三影堂摄影奖的艺术家展出他们的最新创作,以 38 种视角去展现这些摄影师和艺术家十年间各自的成长和他们对自身和社会的密切观察。6 月 9 日,超过 20 位参展艺术家和近 300 名中外嘉宾一同见证了"十方:三影堂摄影奖十周年特展"的盛大开幕。三影堂联合创办人荣荣和映里在开幕致辞中回顾了摄影奖自创办以来的心路历程,表达了对各界支持的感谢。20 余位到场艺术家也上台逐一分享了入围摄影奖后的成长与感悟,表达了对三影堂的真挚情感。

此外,2018年,北京三影堂还成功举办了"蒙塔达斯:亚洲礼仪"、 "植田正治回顾展"、"英国新摄影"、"他乡异客:当我孤独盛开 时,世界还在沉睡——陈萧伊 SMart 瑞士驻地项目展"等展览项目。其中,备受瞩目的"植田正治回顾展"在历经多年筹备后终于在9月得以完美呈现,本展览是日本著名摄影艺术家植田正治在中国的首次大规模回顾展,共展出其139件珍贵原作,展览开幕后参观者络绎不绝,社会反响热烈。除"起承:2018年第十届三影堂摄影奖作品展"和"十方"两个巡展项目外,三影堂厦门摄影艺术中心还荣幸呈现了"知尚:中法摄影艺术家4人展",展出了4位年轻的中法艺术家极具创造力的作品。

与此同时,2018 年三影堂还积极开展与外部机构的合作,持续不断地为推动当代摄影艺术的传播发力。主要对外合作项目包括:由深圳 OCAT 主办、三影堂协办的"中国当代摄影 40年"巡展项目;围绕"一带一路"文化交融,人文互通为主题的"2018'影像的力量'中国(大同)国际摄影文化展",本次活动中三影堂作为协办方之一共邀请到瑞士和阿联酋两大主宾国参展,同时将"起承:2018 年第十届摄影奖作品展"呈现给大同的观众。

一年一度的"集美·阿尔勒国际摄影季"也迎来了其自创办以来的 第四个年头。本届摄影季干11月23日在三影堂厦门摄影艺术中 心盛大开幕。来自世界各地的 70 位艺术家和 23 名策展人为中外观众联袂献上了 30 余个高品质展览。其中,来自 2018 年夏季法国阿尔勒摄影节,包含勒内·布里和威廉·魏格曼的大师级作品在内的 8 场精选展览,重点探讨和聚焦于当前社会中诸如战争、人类与科技等热门议题。来自中国本土的 10 位发现奖候选人则通过对社会现状的观察,探讨了亲密关系、性别认同、自我表现、集体记忆、城市和私人空间、媒体社交、大规模生产消费、全球化等众多主题。每年的摄影季都会关注一个亚洲国家的摄影生态,今年我们将目光投向了韩国的摄影境况,《韩国影汇》展览单元共展出了韩国老中青三代摄影艺术家的百余件作品,展览将于 2019年 1 月巡展到北京三影堂。此外,开幕周期间厦门三影堂还举办了包括艺术论坛、专家见面会、高校巡回讲座、作品导览、主题放映等 20 多场精彩纷呈的配套活动。

第四届 "集美·阿尔勒发现奖"于 11月 25日揭晓, 艺术家雷磊凭借其作品《周末》荣获"2018年集美·阿尔勒发现奖"大奖, 廖逸君凭借作品系列《实验性关系》中的细腻情感与艺术表现力, 夺得本届"Madame Figaro 女性摄影师奖"。

2018年1月法国总统马纽埃尔·马克龙在首次访华期间亲切接见

了集美·阿尔勒国际摄影季的两位联合发起人萨姆·斯道兹(阿尔勒国际摄影节总监)和荣荣(三影堂摄影艺术中心联合创办人),并表达了对摄影季的高度赞扬。6月,法国总理爱德华·菲利普在其上任后的首次访华活动中接见了荣荣一行,两人就中法文化艺术交流等话题进行了愉快交流。11月23日的开幕式上,法国驻华大使黎想先生在致辞中再次引用了马克龙总统对集美·阿尔勒摄影季评价——这是中法文化合作的典范,并表达了对未来更为深入合作的期待。

作为三影堂旗下致力于推广中国摄影和培养中国摄影收藏群体的+3 画廊,于 2018 年在北京和厦门两地策划了"遐迩之现——邵文欢作品展"、"心师目——秋麦艺术展"、"城市相册: 王鹭佳厦门 1986-1996 摄影展"、"声·影——净洋摄影个展",孙荔个展"微小的幸福",以此向公众和藏家群体推介优秀摄影艺术家的作品。同年,+3 画廊还应邀参加影像旧金山艺术博览会、AIPAD 国际摄影艺术博览会、影像上海博览会,积极推广中国摄影与收藏。除专注于优秀摄影作品在国内外市场的推介,+3 画廊同时携手精专于铂金印相制作最高品质的日本amanasalto 公司和拥有悠久历史和精湛珂罗版工艺的日本京都便利堂,联合推广更多摄影传统工艺及作品。

三影堂教育计划在北京和厦门两地也迎来了新的发展——同国内外摄影师、艺术家、策展人及专家通力合作,2018年为公众带来了内容丰富多元的近百场艺术活动,其中包括:30场高质量工作坊、48次青少年课程、厦门和北京高校教育讲座共6场、公共活动12次、教师培训活动3场。除此之外,2018年集美·阿尔勒国际摄影季期间,教育计划邀请到了来自海内外的15名顶尖专家,在三影堂厦门摄影艺术中心开展了2场专家见面会,为广大艺术家和艺术爱好者带来了共计65次一对一的交流机会,并邀请海内外知名艺术家开展线上小课堂14节。同时,教育计划和高中生国际交流摄影节也于8月成功举办。

一年间,三影堂北京和厦门两地迎接了包括德国著名摄影艺术家康迪达·赫弗、日本国驻华大使馆文化新闻处参赞伊藤直人、日本著名摄影评论家,摄影史学者饭泽耕太郎、美国布鲁克林博物馆中国部主任 Susan Beningson、前耶鲁大学美术馆亚洲部主任江文苇、著名艺术史学家及策展人巫鸿、C/O 柏林摄影展览馆创办人及总监史蒂芬·艾尔福特、比利时驻华大使馆政治处与文化事务参赞马文克、西班牙驻华大使 Alberto Carnero Fernández、独立艺术史学家,策展人富井玲子、尤伦斯 UCCA

馆长田霏宇、旧金山亚洲艺术博物馆副馆长 Robert Mintz、法国驻华大使黎想、法国对外文化教育局主席皮埃尔·布勒、北京法国文化中心主任罗文哲、著名世界级建筑大师马里奥·博塔等在内的众多使馆官员、海内外机构负责人、中外专家学者及学生团体的到访。他们对展览作品、展览空间的设计布局、三影堂馆藏和出版物等都表现出极大兴趣,同时对三影堂在中国当代摄影艺术的传播和国际交流方面做出的贡献表示了由衷的赞许。

三影堂在过去一年的成就和收获离不开社会各界的支持,在此我们由衷地感谢以下机构对我们展览及活动项目的支持、合作和赞助,他们是:资生堂、成都国际摄影文化交流协会、ALPA、浙江摄影出版社、西班牙文化行动(AC/E)、西班牙驻中国大使馆、西班牙文化部、巴塞罗那加泰罗尼亚语言和文化中心、当代艺术基金会、北京塞万提斯学院、日本国际交流基金会、植田正治事务所、日本驻华大使馆、全日空航空公司、中国公共关系协会、大同市人民政府、深圳 OCAT、上海摄影艺术中心、英国文化教育协会、法国驻华大使馆、法国驻广州总领事馆、法国对外文化教育局、瑞士驻华大使馆、瑞士山地区域可持续发展基金会、瑞士发展与合作署、厦门市天下集美文广传媒有限公司、厦门银行股份有限公司、厦门农村商业银行股份有限公司、贝门农村商业银行股份有限公司、兴业银行股份

有限公司厦门分行、法国之光葡萄酒集团有限公司、OFMOM。

2018 年是三影堂"新十年"的开端,秉持初心的同时,在摄影语言多样性、中国当代摄影推广和摄影艺术的国际化交流等方面,三影堂也做出了许多有益的尝试和探索。"新十年"的到来也预示着一个机构的新生和成长,三影堂在此邀请每一位支持和关注我们成长和发展的朋友和我们共同见证和推动中国摄影艺术的多元化发展,催生影像文化在新时期的发酵、碰撞,以此为中国摄影和世界摄影的交流提供更多的可能。

三影堂摄影艺术中心

 $_{9}$ 

2018 was a year of seemingly boundless vitality for Three Shadows.

The Three Shadows Photography Award, a prize devoted to nurturing new forces in Chinese contemporary photography founded in 2008, celebrated its tenth anniversary this year. On March 24, "Interlink: The Tenth Three Shadows Photography Award Exhibition" was held at Three Shadows Beijing. Artist Wang Tuo won the 80,000 RMB grand prize.

To celebrate the tenth anniversary of the award's establishment, Three Shadows Beijing presented "Ten Directions: The Tenth Anniversary Exhibition of the Three Shadows Photography Award" in June 2018. The exhibition featured new works by 38 Three Shadows Photography Award finalists, reflecting the growth of these photographers over the last decade and their close observations of society and their own lives from 38 different perspectives. On June 9, more than 20 of the participating artists and nearly 300 quests from around the world witnessed the opening

of "Ten Directions: The Tenth Anniversary Exhibition of the Three Shadows Photography Award." At the opening ceremony, Three Shadows co-founders RongRong and inri spoke about the progress of the award since its founding and thanked everyone involved for their support. More than 20 of the artists on the stage shared their experiences after being chosen as a TSPA finalist, and sincerely thanked Three Shadows.

In 2018, Three Shadows Beijing also held "Muntadas: Asian Protocols," "Shoji Ueda Retrospective Exhibition," "Another Way of Telling," and "The Stranger... While I Blossomed All Alone, the World Slumbered." After many years of preparation, the stunning "Shoji Ueda Retrospective Exhibition" was presented in September. The exhibition was the first major retrospective in China for Japanese photography master Shoji Ueda, presenting 139 original prints. Scores of visitors came to the show, which was very well-received by the general public. In addition to the traveling exhibitions "Interlink" and "Ten Directions," Three Shadows Xiamen was delighted to

present "A Nous La Mode: A Four-Person Exhibition of Chinese and French Artists," which showed immensely creative works by four young Chinese and French artists.

In 2018, Three Shadows actively developed partnerships with other institutions to continue to promote the development of contemporary photographic art. Key collaborations this year included the traveling exhibition "40 Years of Chinese Contemporary Photography," organized by OCAT Shenzhen and co-organized by Three Shadows, and "The Power of the Image: The China (Datong) International Photography Culture Exhibition 2018," centered on cultural exchange along the One Belt, One Road. In "The Power of the Image," Three Shadows served as a co-organizer, curating two country-focused exhibitions from Switzerland and the UAE, as well as "Interlink: The Tenth Three Shadows Photography Award Exhibition."

In 2018, the Jimei  $\times$  Arles International Photo Festival entered its fourth year. This edition of the festival opened

at Three Shadows Xiamen on November 23. More than 30 astounding exhibitions involving 70 artists and 23 curators from around the world were presented to the festival's international audience. Eight outstanding exhibitions from Les Rencontres d'Arles 2018, includina works by masters such as René Burri and William Wegman. explored burning issues in society today, including war, humanity, and technology. Through their observations of the current state of society, the 10 Chinese finalists for the Discovery Award explored themes such as intimate relationships, sexual identity, self-expression, collective memory, urban and private space, social media, largescale production and consumption, and globalization. Every edition of the festival focuses on the photography of one Asian nation, and this year, the photography of South Korea was put in the spotlight. "Greetings from South Korea" presented more than one hundred works by three generations of photographers, and the show will travel to Three Shadows Beijing in January 2019. During the opening weekend, Three Shadows Xiamen also held more than twenty exciting events spanning symposia,

portfolio reviews, a university lecture series, exhibition tours, and projections. The fourth Jimei × Arles Discovery Award winner was announced on November 25. With the series Weekend, Lei Lei won the 2018 Jimei × Arles Discovery Award. With the subtle emotion and artistic expressiveness of her Experimental Relationship series, Pixy Yijun Liao won the Jimei Arles × Madame Figaro Award.

During his first state visit to China in January 2018, French President Emmanuel Macron met with Jimei × Arles International Photo Festival founders Sam Stourdzé (director of Les Rencontres d'Arles) and RongRong (cofounder of Three Shadows Photography Art Centre) and praised the event. During his first visit as Prime Minister in June, French Prime Minister Édouard Philippe met with RongRong, and the two had a good conversation about cultural and artistic exchange between China and France. At the opening on November 23, French ambassador to China Jean-Maurice Ripert spoke, reiterating President Macron's evaluation of the Jimei × Arles International

Photo Festival—that it was a model for cultural cooperation between China and France—and expressing his hope for further collaborations in the future.

As part of Three Shadows, +3 Gallery works to promote Chinese photography and nurture Chinese photography collectors. In 2018, +3 Gallery shared works by top photographic artists with the public and collectors in Beijing and Xiamen at exhibitions such as "Perspectives in the Distance: A Shao Wenhuan Solo Exhibition." "The Heart-Mind Learns from the Eves: The Art of Michael Cherney," "City Album: Wang Lujia's Xiamen Photos 1986-1996," "Sound Shadow: A Solo Photography Exhibition by Jing Yang," and "Sun Li Solo Exhibition: Tiny Happiness." This year, + 3 Gallery was invited to participate in Photofairs San Francisco, AIPAD, and Photofairs Shanghai to actively promote Chinese photography and its collection. In addition to the promotion of outstanding works of photography to national and international markets, +3 Gallery joined forces with amanasalto, a specialized producer of the highest quality platinum prints, and Benrido, a longstanding Kyoto atelier of exquisite collotype prints, to promote a wider array of traditional photography techniques and artworks.

In 2018, Three Shadows Educational Programs welcomed new developments in Beijing and Xiamen. Working with international photographers, artists, curators, and experts, Three Shadows offered nearly 100 diverse art events, including 30 outstanding workshops, 48 youth courses, 6 university lectures in Xiamen and Beijing, 12 public events, and 3 teacher training courses. In addition, during the 2018 Jimei x Arles International Photo Festival, Three Shadows Educational Programs invited 15 top experts from around the world to hold two rounds of portfolio reviews at Three Shadows Xiamen, providing 65 chances for one-on-one meetings between experts and artists and art lovers. Noted artists from around the world were also invited to give 14 online classes. In August, Three Shadows Educational Programs and the International High School Student Exchange Photo

Festival Executive Committee successfully held the Fourth International High School Student Exchange Photo Festival.

Over the course of the year, Three Shadows Photography Art Centre in both Beijing and Xiamen welcomed visits from many diplomats, international museum professionals, international scholars, and student groups. including noted German photographer Candida Höfer, Japanese culture and press attaché Ito Naoto, noted Japanese photography critic and historian Kotaro lizawa. Brooklyn Museum assistant curator of Asian art Susan Beningson, former Yale University Art Gallery curator of Asian art David Sensabaugh, noted art historian and curator Wu Hung, C/O Berlin founder and CEO Stephan Erfurt, Belgian political and cultural attaché Eduard Van Kleunen, Spanish ambassador to China Alberto Carnero Fernández, independent curator and art historian Tomii Reiko, UCCA director Philip Tinari, Asian Art Museum deputy director Robert Mintz. French ambassador to China Jean-Maurice Ripert, Institut Français chairman

Pierre Buhler, French Cultural Center in Beijing director Robert Lacombe, and world-class architect Mario Botta. These visitors expressed interest in the exhibited artworks, the design and layout of the exhibition spaces, the Three Shadows collection, and recent publications, and praised the contributions that Three Shadows had made to the promotion of Chinese contemporary photography and international exchange.

In the last year, Three Shadows' gains and accomplishments would not have taken place without broad-based support, so we would like to sincerely thank the following organizations that have supported, sponsored, or partnered on our exhibitions and events: Shiseido, the Chengdu International Photography Exchange Association, ALPA, the Zhejiang Photography Publishing House, Acción Cultural Española (AC/E), the Embassy of Spain in China, the Spanish Ministry of Culture, the Barcelona Center for Catalan Language and Culture, the Contemporary Art Foundation, Instituto Cervantes Beijing, the Japan Foundation, the Shoji Ueda Agency, the Embassy of Japan

in China, All Nippon Airways, the China Public Relations Association, the Datong Municipal People's Government, OCAT Shenzhen, the Shanghai Center of Photography, the British Council, the Embassy of France in China, the Consulate of France in Guangzhou, the Institut Français, the Embassy of Switzerland in China, the Foundation for Sustainable Development in Mountain Regions (FDDM), the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC), Xiamen Tianxia Jimei Media Co.,Ltd., Xiamen Bank, the Xiamen Rural Commercial Bank, Industrial Bank Xiamen, Lumiere De France Wine Group Co., Ltd.and OFMOM.

2018 was the beginning of a new decade for Three Shadows. Even as Three Shadows holds fast to its original mission, the institution has experimented with and explored diversifying the language of photography, promoting Chinese contemporary photography, and improving international photographic exchange. The advent of this new decade holds out the promise of new growth and progress for our organization, and Three Shadows would like to invite those who have

supported and followed our growth and development to witness and promote greater diversity in Chinese photography together with us. We hope to inspire new sparks and collisions in photography culture in this new era, providing more possibilities for photography-related exchange between China and the rest of the world.

Three Shadows Photography Art Centre

展览与活动 Exhibitions & Events

# 起承: 2018 年第十届三影堂摄影奖作品展

Interlink: 2018 The 10th

Three Shadows Photography

**Award Exhibition** 

2018.3.24 - 5.23

**主办:** 三影堂摄影艺术中心

展览总监: 荣荣 & 映里 策展人: 沈宸

赞助: Shiseido 友情合作: 成都国际摄影文化交流协会 支持: ALPA、浙江摄影出版社

媒体支持:中国摄影、青年周刊、摄影之友、数码摄影、雅昌艺术网、图虫网、艺术世界、艺术客、艺术商业、 焦点、空艺术、影像中国、艺术与设计、色影无忌、蜂鸟网、活动树、在艺、米拍、Lofter 乐乎、摄影是艺术(PIA)

24 March - 23 May, 2018

Organizer: Three Shadows Photography Art Centre

Exhibition Directors: RongRong&inri Curator: Chen Shen Sponsor: Shiseido

Friendly Cooperation: Chengdu International Photography Exchange Association

Supporters: ALPA, Zhejiang Photographic Press

Media Supporters: Chinese Photography / Beijing Youth Weekly / Photography Companion / Chip Foto Video / Atron.net / Tuchong.com / Art World / Scope / Art Trade Journal / Focus / Artsky / CPANET.cn / Art and Design/ Xitek / Fengniao.com / Huodongshu.com / Zai Art / Mapai / Lafter / Photography is Art (PIA)





由第十届三影堂摄影奖特邀评委杜曦云先生、何伊宁女士及三影堂初选委员会从 500 余位参选者中评选出的 20 位艺术家参加了本次《起承:第十届三影堂摄影奖作品展》。

本届摄影奖的国际评委团由旧金山现代美术馆摄影部高级策展人克莱门特·克罗克斯(美国);东京森美术馆馆长南条史生(日本);香港 M+美术馆高级策展人皮力(中国);三影堂摄影艺术中心创办人及总监、集美·阿尔勒国际摄影季联合创始人及总监、摄影艺术家荣先生(中国);阿尔勒国际摄影节总监,集美·阿尔勒国际摄影季联合发起人萨姆·斯道兹(法国)组成。经过评委认真严格的评审,决出本届三影堂摄影奖大奖获得者为王拓、资生堂优秀摄影师奖得主为范冉冉,以及为庆祝第十届摄影奖特别增设的ALPA 奖的获奖者陈荣辉。

入围本届摄影奖初选的艺术家分别是 (按姓氏拼音首字母排序): 陈华、陈荣辉、陈卓、范冉冉、黄乖儿 & 汪润中、黄森威、李博、黎 晨驰、马海蛟、石真、童碧燕、王翰林、王拓、文非易、吴曦煌 & 代磊、 徐浩、殷家梁、爱默杨、张野姣、赵玉。 2018年正值摄影奖创办以来的十周年,开幕暨颁奖典礼上三影 堂摄影艺术中心联合创办人荣荣和映里表达了对这十年来支持该 奖项的各方人士的感谢。他们也意识到,三影堂摄影奖不仅为中 国的青年艺术家提供了展现自己的平台和机会, 同时也为世界更 好地发现和了解中国当代摄影打开了一扇窗。他们邀请大家继续 支持、参与和期待接下来摄影奖的发展,也有信心将三影堂摄影 奖打造成更为专业和国际化的摄影艺术交流平台。

不同以往的是,本次的颁奖典礼国际评委们分享了这次评选的过程,以及他们对参赛作品的感受。随后,南条史生为本次大奖得主王拓颁发了证书及8万元人民币奖金,资生堂(中国)投资有限公司公关部部长康雅芝女士揭晓了资生堂优秀摄影师奖并向获奖艺术家范冉冉颁发了2万元人民币奖金,ALPA相机联合创办人André Oldani 先生为获奖艺术家陈荣辉颁发了由该品牌赞助的ALPA相机一台。













 $0 \hspace{1cm} 21$ 

The open call for the 2018 Three Shadows Photography Award attracted over 500 initial submissions. Mr. Du Xiyun and Mrs. He Yining – outside photography experts – and an internal Three Shadows committee then made the initial selection of 20 artists for "Interlink – the 10th Three Shadows Photography Award Exhibition."

The 20 finalists then went up for review in front of an international jury after installing their work in Three Shadows' exhibition space. This year's jury included Clément Chéroux (France/USA), senior curator of photography and international art at the San Francisco Museum of Modern Art; Fumio Nanjo (Japan), director of the Mori Art Museum; RongRong (China), photographer, founder and director of Three Shadows Photography Art Centre, co-founder and director of the Jimei × Arles International Photo Festival; and Sam Stourdzé (France), director of Les Rencontres d'Arles and co-founder of the Jimei × Arles International Photo Festival.

After serious deliberation, this year's photography award went to Wang Tuo. The winner of the Shiseido Photographer Prize was Fan Ranran, and ChenRonghui received the ALPA Prize. ALPA prize is a special prize for the celebration of the 10th edition of TSPA.

The finalists for the award were the following (presented alphabetically): Chen Hua, ChenRonghui, Chen Zhuo, Fan Ranran, Huang Guaier & Wang Runzhong, Huang Senwei, Li Bo, Li Chenchi,





Ma Haijiao, Shi Zhen, Tong Biyan, Wang Hanlin, Wang Tuo, Wen Feiyi, Wu Xihuang & Dai Lei, Xu Hao, Yan Kallen, Yang Aimo, Hana Zhang, and Zhao Yu.

This year marked the 10th anniversary of the Three Shadows Photography Award. In the opening ceremony, Three Shadows cofounders RongRong and inri expressed gratititude to everyone who supported the award in its first decade. They said they realized the award has not only provided a platform for young Chinese artists to their work domestically, but has also given the world a window for understanding contemporary photography in China. They invited everyone to look forward to future editions, which they pledged to make ever-more professional and internationally-minded. Not the same as before, the international judges of the awards ceremony shared the process of selection and their feelings about the entries. Subsequently, Mr. Fumio Nanjo awarded Wangtuo, the winner of TSPA. a certificate and 80,000RMB prize. At the same time, Emilie Kang, Minister of Public Relations of Shiseido (China) Investment Company Limited, announced the Shiseido Photog-rapher Award and awarded the 20,000RMB prize to the awarded artist Fan Ranran. André Oldani, the co-founder of ALPA, awarded a ALPA camera to the artist Chen Ronghui.





 $\sim$  23

### 东西方美术馆当下的摄影展览、 研究及收藏机制

The Mechanics of Photography Exhibitions, Research, and Collection Among Museums in the East and West

2018.3.24

#### 对谈嘉宾

克莱门特·克罗克斯 (美国旧金山现代美术馆摄影部高级策展人)

南条史生(东京森美术馆馆长)

皮力(香港 M+ 视觉文化博物馆的希克高级策展人)

**荣荣**(三影堂摄影艺术中心创办人及总监、

集美·阿尔勒国际摄影季联合创始人及总监、摄影艺术家)

萨姆·斯道兹(法国阿尔勒国际摄影节主席,集美·阿尔勒国际摄影季联合发起人)

箫岭 Nataline Colonnello (三影堂摄影艺术中心北京总监)

24 March, 2018

#### Guests

Clément Chéroux (senior curator of photography and international

art at San Francisco Museum of Modern Art )

Fumio Nanjo ( Director of the Mori Art Museum )

**Pi Li** ( Sigg Senior Curator of M+, a visual culture museum in Hong Kong )

RongRong (founder and director of Three Shadows Photography Art Centre,

co-founder and director of the Jimei x Arles International Photo Festival and photographic artist )

Sam Stourdzé ( Director of Les Rencontres d'Arles and

Co-founder of Jimei × Arles International Photo Festival )

Nataline Colonnello ( Director of Three Shadows Photography Art Centre in Beijing )







#### 三影堂 "樱·影" 园游会 Three Shadows "Sakura" Photo Fair

2018.3.24

三影堂摄影艺术中心庭院

参展单位: 佳作书局、浙江摄影出版社、fofofoto、在艺、聚像工作室、青杉影室、 攝影是藝術、大視野攝影、影像书屋、思远书店、PICA Photo、凡虫禾口、梦办 Dream Co.、 三影堂数字输出中心、三影堂教育计划、三影堂艺术商店

24 March 2018

Courtyard, Three Shadows Photography Art Centre

Participants: ParagonBook Gallery, Zhejiang Photography Press, fofofoto, Zaiart, Juxiang Studio,photoshan, PHOTOGRAPHY IS ART, Fisheye, ImageBookstore, Siyuan Bookstore, PICA Photo, WIND, Dream Co.,

Three Shadows Digital Printing Center, Three Shadows Educational Program,

Three Shadows Art Store

每年春季的三影堂摄影奖和摄影主题市集活动是三影堂与广大摄影爱好者的一年之约,这场开年盛会不仅集结了中国新锐青年艺术家和广大摄影艺术爱好者,更邀请到了国际摄影届大咖的参与。今年的摄影主题活动三影堂"樱·影"园游会携手众多合作机构,为大家带来了更加丰富精彩的内容:摄影出版物和手工书、摄影器材及输出装裱、艺术媒体现场互动、手工艺品与古着等。

The Three Shadows Photography Award and Photography Market are annual spring events for the Three Shadows and the wider photography community. These events bring together young emerging Chinese artists and numerous photography enthusiasts, as well as participants from the international photography world. This year's event, the Three Shadows Sakura Photo Fair, took place in collaboration with numerous partners, serving a richer array of interests: photo publications and handmade books, photography equipment, printing, and mounting, live events with art media outlets, and handmade artworks and antiques.









十方: 三影堂摄影奖十周年特展 Ten Directions: the 10th Anniversary Exhibition of the Three Shadows Photography Award

2018.6.9 – 8.5

**主办:** 三影堂摄影艺术中心 **艺术总监:** 荣荣 & 映里

策展人: 沈宸

地点: 三影堂摄影艺术中心

9 June – 5 August, 2018

Organizer: Three Shadows Photography Art Centre

Art Directors: RongRong&inri

Curator: Chen Shen

Location: Three Shadows Photography Art Centre









参展艺术家名单(按姓氏拼音首字母排序):

病女、蔡东东、陈萧伊、陈哲、程新皓、储楚、戴建勇、杜艳芳、 冯立、黄京、黄晓亮、蒋鹏奕、九口走召、李俊、良秀、林志鹏 (编号 223)、刘张铂泷、卢彦鹏、罗洋、骆丹、木格、丘、<u>任航</u>、 沈凌昊、孙彦初、塔可、王淋、王拓、王岩、魏壁、许力静、杨圆圆、 张晋、张克纯、张文心、张晓、张之洲、朱岚清 十年来,三影堂摄影奖致力于从不断涌现的摄影艺术新潮流中,选取 具有独立精神和艺术潜质的艺术家及作品,考查、梳理和研究中国当 代摄影,并将中国当代新锐摄影介绍给广大公众,进而推动中国当代 摄影的发展。

历经"临点"、"交汇"、"万相"、"跨越"、"实相"、"无相"、"离相"、"无量"、"寓言"、"起承",三影堂摄影奖在十年间吸引了全球近5000位华人摄影师及艺术家投稿参赛,共发掘了超过200位青年摄影师及艺术家入围参展。三影堂摄影奖就像是一扇窗,让世界更好地了解到当下中国摄影的多样性以及新生力量。

值此之际,三影堂摄影艺术中心策划"十方:三影堂摄影奖十周年特展",遴选过往十届中最具代表性的青年艺术家,展示他们的全新创作。此外,我们还特邀到凯伦·史密斯、顾铮、饭泽耕太郎、蔡萌等国际国内专家为本次展览画册撰写学术文章,并在展览期间邀请业内专家、艺术家、相关人士开展了系列研讨会议。

本次"十方:三影堂摄影奖十周年特展"以一种非编年史的架构展现当下中国青年创作群体于过去十年来进行的摄影艺术多元实践,亦是对三影堂摄影奖十年来工作的回顾和总结。同时,邀请观众以一种超越对摄影静态定义的理解去沉思作品带给我们的视觉感受;也提供一个现场,使观众去理解中国摄影师和艺术家们通过"摄影"这一媒介所进行的工作,前行的方向,推动的边界。

Over the last ten years, the Three Shadows Photography Award (TSPA) has devoted itself to identifying new trends in Chinese photography, placing particular emphasis on artists and artworks with independent spirit and potential. It has introduced numerous emerging Chinese contemporary photographers to a wider audience, driving the study and development of the medium in China while offering a window for the world to better understand the power and diversity of the art form here.

Over the course of ten annual exhibitions – "Points of Impact," "Confluence," "Myriad Visions," "Crossover," "Essential Impressions," "Formless," "Detachment," "Immeasurable," "Allegory," and "Interlink" – the TSPA has attracted submissions from over 5,000 photographers and artists globally. Over 200 finalists have had their work seen by a broad domestic and international audience.

To mark a decade of the TSPA, and commemorate its impact, Three Shadows Photography Art Centre organized "Ten Directions: The 10th Anniversary Exhibition of the Three Shadows Photography Award," selecting a representative group of past participants to exhibit their recent works. We invited eminent scholars, curators, and researchers like Karen Smith, Gu Zheng, Iizawa Kotaro, Cai Meng and others to write





academic essays for the exhibition catalogue. During the run of the exhibition, we also held a series of seminars that attracted scores of artists and art historians alike.

"Ten Directions: The 10th Anniversary Exhibition of Three Shadows Photography Award" articulated the multiplicity of approaches taken by young Chinese photographers in the last 10 years. It also acted as a review and summary for the achievements of the TSPA. It invited the audience to move beyond a static definition of photography and muse about the plasticity of the medium. And it helped that audience understand how Chinese photographers and artists see photography as boundary to be pushed forever outwards.

#### Featured Artists (Alphabetically):

Bing Nv, Cai Dongdong, Chen Xiaoyi, Chen Zhe, Cheng Xinhao, Chu Chu, Dai Jianyong, Du Yanfang, Feng Li, Huang Jing, Huang Xiaoliang, Jiang Pengyi,9Mouth, Li Jun, Liang Xiu, Lin Zhipeng (Aka 223), Liu Zhangbolong, Lu Yanpeng, Luo Yang, Luo Dan, Mu Ge, Qiu, Ren Hang, Shen Linghao, Sun Yanchu, Taca Sui, Wang Lin, Wang Lin, Wang Tuo, Yan Wang Preston, Wei Bi, Xu Lijing, Yang Yuanyuan, Zhang Jin, Zhang Kechun, Zhang Wenxin, Zhang Xiao, Zhang Zhizhou, Zhu Lanqing













### 塑造中国当代摄影生态 Reshaping of The Ecology of Chinese Contemporary Photography

2018.6.16 16 June. 2018

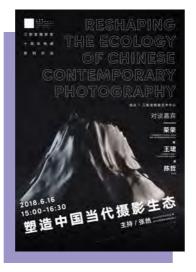
**嘉宾:** 王珺、陈哲、荣荣 **Guests:** Wang Jun, Chen Zhe, Rong Rong

主持: 张然 Moderator: Zhang Ran 特邀合作伙伴: artnet Co-organizer: artnet

地点:三影堂摄影艺术中心 Location: Three Shadows Photography Art Centre

三影堂摄影奖自 2008 年设立以来,发掘了众多优秀的青年艺术家,他们的作品定义和影响着当下中国当代摄影。三影堂摄影奖于这十年中的变化,反映在每一届参展艺术家的创作中,更突显出当下中国青年一代对摄影理解的变迁。越来越多的人开始关注中国当代摄影,收藏摄影作品。本次论坛中,我们荣幸邀请到了当代艺术收藏家、青年艺术家和非盈利艺术机构的总监从不同角度围绕中国当代摄影现状,如何塑造健康可持续的中国当代摄影生态,以及如何构建有利于青年艺术家发展的机制等话题进行了深入讨论。

Since the establishment of the Three Shadows Photography Award in 2008, it has spotlighted many talented young artists whose works have helped define and steer the path of the contemporary photography in China. Its growth has revealed not only the achievements of these artists, but also how the understanding of photography among young Chinese has changed and how young artists fit into the broader world of contemporary photography in China. This conversation invited art collectors, young artists and directors of non-profit art institutions to discuss the situation of Chinese contemporary photography from various perspectives. They talked about reshaping the ecology of Chinese contemporary photography in order to build a more sustainable system for the development of young artists.







#### 想象的"我":摄影作为身份构建的方式 An Imagined I: Photography as a Method of Identity Construction

2018.6.23 23 June, 2018

嘉宾: 刘张铂泷、王淋 主持: 谢盈盈 Guests: Liuzhang Bo Long, Wang Lin Moderator: Xie Yingying

特邀合作伙伴: 典藏艺术 Co-organizer: ARTCO CHINA

地点: 三影堂摄影艺术中心 Location: Three Shadows Photography Art Centre

身份是一种既定的事实, 还是想象中的建构? 本次参与对谈的两位嘉宾, 都曾有着除艺术家以外的身份。在他们成为艺 术家之前,王淋曾是一位空姐,而刘张铂泷则有着材料工程和科学的背景。他们的艺术创作也同他们曾经的身份和经 历有着千丝万缕的联系。6月23日的对谈中,两位艺术家以他们的视角,对摄影作为一种理解和建构身份的方式进行 了深入讨论。

Is identity an established fact or an imaginary construction? These two quests both began as something other than artists: Wang Lian was a flight attendant, while Liu Zhangbo had a background in engineering. But their artistic creations are inextricably linked to their previous identities and experiences. In this conversation, they used their perspectives to discuss photography as a way to understand and deconstruct identity.









#### 逾矩: 当代摄影实践中的观念及材料实验 Conceptual And Material **Experimentation in Contemporary Photographic Practices**

2018 7 22 23 July, 2018

嘉宾: 蔡东东、万林、沈宸 主持: 张桂森 Guests: Cai Dongdong, Wan Lin, Shen Chen

特激合作伙伴: 雅昌文化集团 Moderator: Zhang Guisen Co-organizer: Artron Art Group

地点: 三影堂摄影艺术中心 Location: Three Shadows Photography Art Centre

当代摄影中运用多媒体材料手段的艺术家方兴未艾。多样的材料和多元的技术手段极大丰富了艺术家的创作,拓宽了 更多可能性。参与对谈的三位嘉宾从艺术家、策展人及影像艺术从业者的三种不同角度,对在当代摄影实践中的观念和 多元化的材料实验进行了深入讨论。

In contemporary photography, artists have increasingly used multiple media. Diverse materials and techniques greatly enrich artists' works, expanding the realm of possibilities. The three participants spoke from their differing perspectives as an artist, curator, and photographer respectively; they engaged in deep discussions of the concepts and diverse material experiments in contemporary photographic practice.







蒙塔达斯:亚洲礼仪

Muntadas: Asian Protocols

2018.8.18-9.16

主办:三影堂摄影艺术中心 艺术家:安东尼·蒙塔达斯 策展人:思朋、杜曦云 地点:三影堂摄影艺术中心

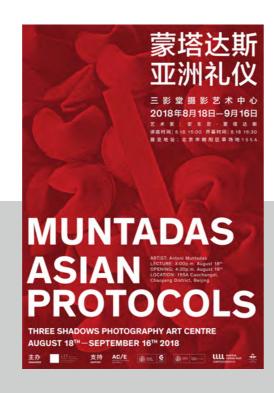
18 August – 16 September, 2018

Organizer: Three Shadows Photography Art Centre

Artist: Antoni Muntadas

Curators: Esteban Andueza & Du Xiyun

Location: Three Shadows Photography Art Centre



















西班牙艺术家安东尼·蒙塔达斯的展览《亚洲礼仪:中国、日本、韩国》 于 2018 年 8 月 18 日至 2018 年 9 月 16 日在北京三影堂摄影艺术 中心举办,这一跨学科的的艺术研究项目旨在探究私人与公共礼仪 如何影响社会和人们生活的方式。该项目以三国的文化背景为中心, 剖析了三者在集体和个人层面之间的相似与区别,同时也试图打破 对这三个国家的刻板印象。

项目的最后一次展览。

在此我们诚挚感谢西班牙文化行动 (AC/E)、西班牙驻中国大使馆、 西班牙文化部、巴塞罗那加泰罗尼亚语言和文化中心、当代艺术基 金会以及北京塞万提斯学院对展览的支持。



"Asian Protocols: China, Japan, and South Korea" is a multidisciplinary research art project by the Spanish artist Antoni Muntadas that investigates the ways private and public rules and systems affect society and people's lives in the three Asian countries. Following installments at the Total Art Museum in Seoul and 3331 Arts Chiyoda in Tokyo, Three Shadows hosted the Chinese debut of the exhibition.

"Asian Protocols" aims to dissect the similarities and differences between the collective and the individual in the countries, breaking down stereotypes and keeping a steady eye on the cultural background of each.

Three Shadows appreciates the support of Acción Cultural Española AC/E, the Spanish Embassy in China, the Ministry of Culture of Spain, the Institut Ramón Llull in Barcelona, the Foundation for Contemporary Arts Emergency Grant, and the Cervantes Institute in Beijing for helping bring about the exhibition.

## 亚洲礼仪: 项目方法论 Asian Protocols: the Nature of the Project

2018年8月18日 18 August, 2018

 嘉宾: 安东尼·蒙塔达斯
 Speaker: Antoni Muntadas

 主持: 箫岭 (Nataline Colonnello)
 Moderator: Nataline Colonnello

地点: 三影堂摄影艺术中心 +3 画廊 Location: Three Shadows Photography Art Centre, +3 Gallery

《亚洲礼仪:项目方法论》讲座由三影堂艺术中心北京总监箫岭 (Nataline Colonnello) 女士主持,西班牙国宝级艺术大师安东尼·蒙塔达斯亲自讲述从最初的创作理念结合探索"礼仪"这一概念被应用于文化、政治、教育、社会、公共与私人空间、经济、宗教等领域时的问题,并与现场观众互动交流,现场座无虚席,场面十分热烈。

A lecture entitled "Asian Protocols: Project Methodology" given by Spanish master artist Antoni Muntadas was hosted by Nataline Colonnello, director of the Three Shadows Photography Art Centre in Beijing. Muntadas shared his early creative ideas related to exploring the application of "protocols" to issues of culture, politics, education, society, public and private space, the economy, and religion; he then interacted with attendees in a packed room.







## 植田正治回顾展 Shoji Ueda Retrospective Exhibition

植田正治回顾展 Shoji Ueda Retrospective Exhibition 2018.9.23-11.25



主办: 三影堂摄影艺术中心 协办: 植田正治事务所

地点:三影堂摄影艺术中心 艺术总监: 荣荣 & 映里

策展人: 佐藤正子 (Contact) 展览设计: 大内修

赞助: 日本国际交流基金会

支持:日本驻华大使馆、全日空航空公司、浙江摄影出版社

23 September – 25 November, 2018

Organiser: Three Shadows Photography Art Centre Co-organizer: Shoji Ueda Office

Location: Three Shadows Photography Art Centre

Art Directors: RongRong&Inri

Curator: Masako Sato (Contact) Exhibition Designer: Osamu Ouchi

Sponsor: The Japan Foundation

Supporters: Embassy of Japan in China, ANA (All Nippon Airways),

Zhejiang Photographic Press





三影堂摄影艺术中心于 2018 年 9 月 23 日荣幸呈现"植田正治回顾展"。本展览是这位日本大师级摄影艺术家在中国的首次大规模回顾型展览。展出其从早期至后期的 139 件珍贵原作,涵盖经典代表作品"沙丘"系列,以及备受国内外广泛赞誉的时尚摄影等多个阶段系列作品。

9月23日下午开幕式上,三影堂联合创办人荣荣和映里、策展人佐藤正子女士、植田正治事务所负责人增谷宽先生、北京日本文化中心(日本国际交流基金会)主任高桥耕一郎先生、浙江摄影出版社社长管汇永先生出席并为本次开幕致辞。

植田正治(1913-2000),因在自己家乡鸟取县拍摄的杰作"沙丘"系列而闻名于世,在日本乃至世界摄影史上都留下了重要的印记。尽管当时的日本摄影正处于现实主义的潮流当中,植田正治却毕生都在自己的家乡——山阴,只拍摄他真正喜爱的事物,也从未将自己定位于某种思潮。他的现代主义表现手法是独一无二的。时至今日"植田调"都受到海内外的高度评价。

受青少年时期西方前卫艺术的影响,植田正治一边在家乡经营着照相馆,一边始终保持着如摄影爱好者般的激情和自由精神。无论是他在自家附近的沙丘上将其家人和密友塑造成棋子一般的"导演式摄影",还是他从70岁开始拍摄的以"沙丘"系列为代表的时尚和商业作品,都不断构筑起他自己的摄影世界,受到了跨越了时代和世代的人们的赞誉。植田最钟爱的主题是他出生和成长的山阴县的风土和事物,但他的作品有着超越风土人情和时代的普遍性,总能带给观众新的惊喜和深深的感动。











 $\sim$  47

Three Shadows Photography Art Centre was proud to present the first extended retrospective exhibition of Shoji Ueda in China, featuring 141 early and late works ranging from his sand dunes series (which has become a by-word for Shoji) to the fashion photographs that helped trigger a reappraisal of his achievements in the medium.

In the opening ceremony on September 23, Three Shadows co-founders RongRong and inri, exhibition curator Ms. Masako Sato and the head of the Shoji Ueda office, Mr. Mazutani Yutaka; Mr. Takahashi Kenichiro, the director of the Japan Foundation; and Mr. Guan Huiong, president of the Zhejiang Photographic Publishing House, attended and addressed the audience.

Shoji Ueda (1913-2000), well known for his masterpieces set in the sand dunes around his native Tottori, left a major mark on history of photography in not only his home country but also abroad. Even as realism began to take precedence in Japan's major urban centers, he remained in his hometown Sanin all his life – not aligning himself with any particular movement and pursuing simply what pleased him. His strain of modernism was so particular that the resulting so-called "Ueda-cho (Ueda style)" still generates fresh acclaim to this day.

Influenced by the Western avant-garde during his adolescence, Shoji maintained the passionate, uninhibited spirit of an amateur while he ran a photography center in his hometown. His intricate compositions – prime examples of staged photography – featured his family and his close friends in his neighborhood sand dunes arranged like chess pieces. The photographic worlds expressed in fashion and commercial works continues to attract fresh acclaim, as typified by "Mode in Dunes", a series of photographs he started to undertake at the age of 70. While he liked to photograph landscapes and things mostly in Sanin, where he was brought up, his work's universality has made an impression across time and culture.















#### 《植田正治回顾展》开幕对谈 Opening Talk of the "Shoji Ueda Retrospetive Exhibition"

23 September, 2018 2018.9.23

嘉宾: 佐藤正子、增谷宽 Guests: Masako Sato, Mazutani Yutaka

地点: 三影堂摄影艺术中心 Location: Three Shadows Photography Art Centre

在 9 月 23 日下午的开幕对谈中, 策展人佐藤正子女士携手植田正治事务所负责人增谷宽先生分别分享了对植田正治 创作理念的理解和心得,并和现场观众展开热烈的交流互动。

Curator Ms. Masako Sato and the head of the Shoji Ueda Office, Mr. Mazutani Yutaka, spoke about the art and life of Shoji, providing illuminating context for his images.



## 做"写真"的植田正治 The Shashin of Shoji Ueda

2018.10.7 7 October, 2018

嘉宾: 饭泽耕太郎

地点:三影堂摄影艺术中心 Location: Three Shadows Photography Art Centre

Guest: Lizawa Kotaro

《植田正治回顾展》开幕后,为了让观众能够对植田正治有进一步的深入了解,三影堂携手北京日本文化中心,特邀日本 著名摄影史学家饭泽耕太郎先生,为中国的艺术家和艺术爱好者们奉献了一场关于植田正治的精彩讲座。讲座结束后 的专家见面会环节,饭泽先生为每位参与的学员都提供了耐心的指导,学员们都收获满满,和饭泽先生的交流不仅解答 了他们心中的很多疑惑,更使他们明确了将来艺术创作的方向。

After the opening of "Shoji Ueda Retrospective Exhibition," in orfer to help viewers further understand his work, Three Shadows Photography Art Centre and the Japanese Cultural Center in Beijing invited noted photography historian Lizawa Kotaro to present a wonderful talk on Shoji Ueda. The portfolio reviews began after the lecture, and Kotaro provided every student with patient guidance, which they found immensely beneficial. He answered many of their questions and helped them to clarify their artistic directions.











## 英国新摄影 Another Way of Telling

2018.12.8 - 2019.1.6

联合主办: 上海摄影艺术中心、三影堂摄影艺术中心

艺术家: 安娜·福克斯、凯伦·诺尔

策展人: 徐浩

地点:三影堂摄影艺术中心 展览赞助:英国文化教育协会

8 December, 2018 – 6 January, 2019

Co-Organizers: Shanghai Center of Photography,

Three Shadows Photography Art Centre

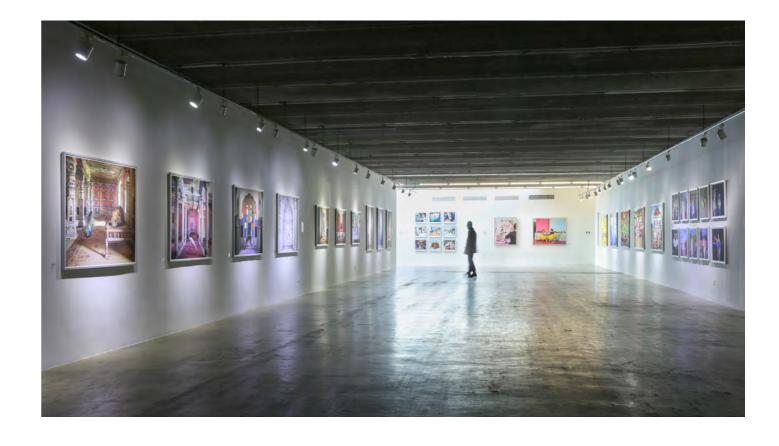
Artists: Anna Fox, Karen Knorr

Curator: Xu Hao

**Location:** Three Shadows Photography Art Centre

Sponsor: British Council





三影堂摄影艺术中心荣幸呈现了安娜·福克斯和凯伦·诺尔两位常居 英国的纪实摄影领军人物的近百件作品。两位摄影师以敏锐独到的 眼光洞察时事,用幽默辛辣的手法表达观点。展览包含多个系列的作 品,这些系列如一篇篇摄影专题般探讨社会阶级、工作环境、自我意 识等命题,比如安娜·福克斯的《工作站》和《贝辛斯托克》;再如凯 伦·诺尔创作的《贝尔格莱维亚》演绎了上流社会的生活方式,《朋克》 则记录了七十年代中期英国的第一代朋克运动。





Three Shadows Photography Art Centre is delighted to present the exhibition: "Another Way of Telling" showcases almost 100 works from the rich, dynamic careers of Anna Fox and Karen Knorr, two leading documentary photographers in the UK. In their work, acerbic wit is brought to sharp social commentary on subjects that are seen through two highly individual perspectives that wrap in a warm dose of humor the photographers' penetrating insight into the issues of our times. The exhibition includes selections from representative themes in each of their bodies of work. Additionally, it features entire series that represent photo essays on the subject of class, working environments, and self-awareness, presented from distinct, alternative perspectives. Fine examples are Anna Fox's two series Work Stations, and Basingstoke, displayed in contrast to Karen Knorr's series titled Belgravia, all of which highlight the gulf in class attitudes. Karen Knorr's Punks, produced together with Swiss photographer Olivier Richon, documented the first generation of the punk music movement in the UK in the mid-1970s.





### 他乡异客: 当我孤独盛开时,世界还在沉睡 The Stranger... and While I Blossomed All Alone, the World Slumbered

2018.12.8 – 2019.1.6 **主办:** 三影堂摄影艺术中心

**协办:** 瑞士山地区域可持续发展基金会、瑞士发展与合作署

艺术家: 陈萧伊 展览协调: 齐燕 地点: 三影堂摄影艺术中心 支持: 瑞士驻华大使馆

8 December, 2018 – 6 January, 2019

Organizer: Three Shadows Photography Art Centre

**Co-organizers:** Foundation for Sustainable Development in Mountain Regions (FDDM), Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC)

Artist: Xiaoyi Chen Exhibition Coordinator: Yan Qi Location: Three Shadows Photography Art Centre

Support: Embassy of Switzerland in China





陈萧伊的作品常以自然为介质探讨人类的微妙感知。在瑞士蒙泰地区驻地期间,艺术家在森林漫步中偶然发现了这些"怪异的巨石"——冰川漂砾。这些巨大的甚至有房子大小的岩块,被冰川融化的河流携带至瑞士的山川与平原上,又因冰川的消逝被孤独地遗留于此。冰川漂砾所及之处,便是冰川曾经覆盖的土地。

在萧伊的创作中,这些巨石是时间的容载,也是阿尔卑斯山冰川的"纪念碑",它们目睹了冰川的退化,而这种现象现在仍在继续。这些奇形怪状的大石块被冰川转移到那些本不属于它们的地方,在不稳定的平衡里栖息,在山谷、平原、城市的边缘的光里隐秘显现。萧伊选择在晨暮未醒和夜晚降临的时刻拍摄它们——当光线不明朗的时候,我们对时间的知觉也趋向混沌和永恒。"当我孤独盛开时,世界还在沉睡",艺术家在创作中无限接近弗里德里希·荷尔德林诗中的天地与自然的神性。光线的呼吸,正片的沉重与负片的轻盈,都试图提醒我们对时间与空间再一次的感知,在日常世界的逆转中,保持对不可见的自然力量的崇敬。





In Xiaoyi Chen's creation, she is always focus on the subtle perception of humans with nature as a medium. During her residency in Monthey, Xiaoyi Chen discovered erratic blocks during a walk in the forest. These large rock masses, some of which are the size of houses, have been transported by rivers of ice and placed in dominant positions in glacial valleys or scattered over hills and plains in Switzerland. They were was left alone by the demise of the glaciers. Where the glacial boulder is located, it is the land once covered by the glaciers.

For her creation, these boulders are a container of time and the "monument" of glaciers in the Alps, they witnessed the degradation of the glaciers and this phenomenon continues now. These erratic blocks were transferred by glaciers to a place where they were not supposed to be, perched in an unstable balance at the light of the edge of the city, in the valley, in the forest. Xiaoyi photographed them during the time of dawn and nightfall, whenever light is not clear and everything is seems not divided, and our perception of time tends to be more chaotic and timeless. « The stranger... and while I blossomed all alone, the world slumbered », in her creation, the artist is infinitely close to the world in Friedrich Holderlin's poetry and the divine nature. The breathing of light, the heavyness of the positive film and the lightness of the negative film trigger us to re-experiencing time-space, thus maintaining reverence in the unseen powers of nature that are beyond our control.









### 保持生产作为一种镜像 Keep Production as a Mirror

2018.12.13 13 December, 2018

地点: 中国传媒大学 Location: Communication University of China

瑞士发展与合作署 Development and Cooperation

专题讲座《保持生产作为一种镜像》于 12 月 13 日下午 6 点半在中国传媒大学新闻学院顺利举办。艺术家陈萧伊在讲座上分享并梳理了自己的创作脉络和不同时期的创作作品,从《KOAN》到正在三影堂展出的 SMArt 瑞士驻地作品展《他乡异客:当我孤独盛开时,世界还在沉睡》,由浅入深地展开对"存在"本身的讨论和阐述。

Xiaoyi Chen delivered a lecture titled "Keep Production as a Mirror" at the Communication University of China's School of Journalism on December 13. Presenting a cross-section of her work – from "Koan" to "The Stranger: While I Blossomed All Alone, the World Slumbered," exhibited at Three Shadows as part of a collaboration with the SMArt Swiss Residency Program – she discussed how her existence and art intertwine.







#### 视界 Vision

2018.12.9 - 2019.1.9

**主办:** 三影堂摄影艺术中心

艺术家: 莎可·史密斯

策展人: 夏吉

**地点:** 三影堂摄影艺术中心

9 December, 2018 - 9 January, 2019

Organizer: Three Shadows Photography Art Centre

Artist: Shako Smith Curator: Gia Zhang

Location: Three Shadows Photography Art Centre



《视界》是艺术家莎可. 史密斯从事摄影生涯以来第一次作品展出。平日她专注于创作,作品极少面世。热爱幕后工作的她,几乎包揽了拍摄作品的所有创作过程,从造型,灯光,布景都经过反复的思考与调整,用心呈现出她心中的女性力量。黑洞的边界称为视界。她以一个观察者身份,跳脱出大众视野,以她所观察的世界以女性模特为载体呈现。

文/吴栎盟;周峯

Vision is the first work exhibition of the artist Shako Smith in her career as a photographer. She has been concentrating on creation in ordinary days with her works scarcely emerging in the public. She, who ardently loves backstage work, nearly undertakes all creation processes of photographic works from modeling, lighting to setting with repeated thinking and adjustment, diligently presenting the feminine power in her heart. The boundary of black hole is called vision. She presents the world she observes with female models as the carrier by tripping out of the visual field of the public.

Written by Wu Yuemeng; Zhou Feng





#### 知尚 - 中法摄影艺术家 4 人展 A Nous La Mode!

2018.4.28 - 6.30

**主办:** 三影堂厦门摄影艺术中心 **策划:** DOORS 门艺文化公司

支持: 法国驻广州总领事馆、法国文化、法国对外文化教育局

地点: 三影堂厦门摄影艺术中心

28 April – 30 June, 2018

Organizer: Three Shadows Xiamen Photography Art Centre

Curator: DOORS Art & Culture Agency

Sponsor: Consulate general of France in Guangzhou,

Faguowenhua, Institut Français

**Location:** Three Shadows Xiamen Photography Art Centre





三影堂厦门摄影艺术中心于 2018 年 4 月 28 日至 2018 年 6 月 30 日举办了《知尚——中法摄影艺术家 4 人展》。展览展出 4 位中法摄影师的作品,他们都同时进行着与时尚和艺术相关的创作,从两个兴趣领域中吸取一种独特的灵感,由一个主题过渡到另一个主题。

4 位艺术家通过自己的极具才华的捕捉方式和创造性,摈弃了一切心理症结,倒置情景和性别,照片之于他们如画家的调色盘。他们以个人眼光解读他人以同样的个性勾勒出的轮廓,敏感地捕捉到时尚的密码,最终建立起自己的个人世界。

参展摄影师: Louise Desnos (法)、林志鹏 (中)、刘树伟 (中)、 Paul Rousteau (法) Four artists who have developed parallel portfolios in fashion and art – drawing a singular inspiration from each – formed the center of the exhibition A NOUS LA MODE!, which Three Shadows Xiamen Photography Art Centre was honored to present from April 28 to June 30, 2018.

Participating photographers included Louise Desnos (France), Lin Zhipeng (China), Liu Shuwei (China), and Paul Rousteau (France). Using the codes and symbols of fashion to construct a personal universe, these talented, painterly group of artists create work that bursts with personality and plays freely with genre.









起承: 2018 年第十届 三影堂摄影奖作品展(厦门站)

Interlink: 2018 The 10th

Three Shadows Photography

Award Exhibition (Xiamen)

2018.7.6 - 8.1

**主办:** 三影堂摄影艺术中心

展览总监: 荣荣 & 映里 策展人: 沈宸

赞助: Shiseido

友情合作: 成都国际摄影文化交流协会

支持: ALPA、浙江摄影出版社 地点: 三影堂厦门摄影艺术中心

6 July - 19 August, 201

Organizer: Three Shadows Photography Art Centre

Exhibition Directors: RongRong&inri Curator: Chen Sher

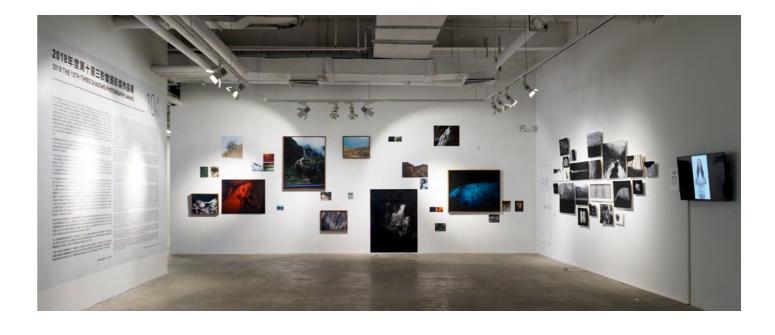
**Sponsor:** Shiseido

Friendly Cooperation: Chengdu International Photography Exchange Association

Supporters: ALPA, Zhejiang Photographic Press

Location: Three Shadows Xiamen Photography Art Centre





2018年7月6日,"起承:第十届三影堂摄影奖作品展(厦门站)"在三影堂厦门摄影艺术中心正式拉开了帷幕。此次巡展共展出了22位优秀艺术家的作品,包括了影像、装置等不同形式的作品400余件,开幕式邀请到了陈荣辉、徐浩、王翰林、吴曦煌四位参展艺术家亲临现场。

开幕式上,四位艺术家分别与现场观众们分享了他们的创作理念和创作历程,让观众对作品有了进一步的了解。导览结束后,由闽南区域的独立音乐人为观众带来了别具一格的"闽南 Young"音乐现场表演,现场观众在艺术和音乐的氛围中度过了一个愉快的下午!

On July 6, 2018, "Interlink: The 10th Three Shadows Photography Award Exhibition" opened at Three Shadows in Xiamen. This traveling show presented more than 400 works of photography and installation by 20 outstanding artists. Artists Chen Ronghui, Xu Hao, Wang Hanlin, and Wu Xihuang attended the opening.

At the opening, the four artists shared their creative ideas and career paths with visitors, so that they would better understand the work exhibited. After the tour, independent musicians from southern Fujian, also known as Minnan, presented a unique "Minnan Young" live musical performance. All in attendance enjoyed a lovely afternoon of music and art.





#### 观念岛屿:影像中的日常

#### Conceptual Islands: Photographs in the Daily Life

2018.7.7 7 July, 2018

嘉宾: 陈荣辉王翰林吴曦煌 Guests: Chen Ronghui, Wang Hanlin, Wu Xihuang

主持: 陈伟Moderator: Chen Wei地点: 三影堂厦门Location: Three Shadows

摄影艺术中心图书馆 Xiamen Photography Art Centre Library

由陈伟主持,陈荣辉、王翰林、吴曦煌三位艺术家组成的对谈活动——"观念岛屿:影像中的日常"在三影堂厦门摄影艺术中心图书馆成功举办。三位艺术家通过作品展示、主题讨论等形式向大家讲述了自己的创作历程,并探讨如何从个体的(微观的)视角去看待当代影像中那些看似微不足道的日常。

"Conceptual Island: Photographs in the Daily Life" was held in the library at Three Shadows Xiamen, featuring a discussion between artists Chen Ronghui, Wang Hanlin, and Wu Xihuang moderated by Chen Wei. The three artists presented their works and discussed themes in them, describing their own creative paths and exploring their examinations of the seemingly insignificant everyday elements within contemporary photography from an individual (or micro) perspective.







# 十方: 三影堂摄影奖十周年特展 (厦门站) Ten Directions: the 10th Anniversary Exhibition of the Three Shadows Photography Award (Xiamen)

2018.9.1 – 11.3

主办: 三影堂厦门摄影艺术中心

艺术总监: 荣荣 & 映里

策展人: 沈宸

地点: 三影堂厦门摄影艺术中心

1 September – 3 November, 2018

Organizer: Three Shadows Xiamen Photography Art Centre

Art Directors: RongRong&inri

Curator: Chen Shen

Location: Three Shadows Xiamen Photography Art Centre





本次"十方"(厦门站)共展出了32位艺术家的包括了影像、装置等不同形式的400余件作品,希望通过此展览使观众理解中国摄影师和艺术家们通过"摄影"这一媒介所进行的工作,前行的方向,推动的边界。

展览于 2018 年 9 月 1 日在三影堂厦门摄影艺术中心开幕,此次开幕邀请到了戴建勇、卢彦鹏、王琳、朱岚清四位参展艺术家亲临现场。 四位艺术家分别与现场观众们分享了他们的创作理念和创作历程, 三影堂厦门展览主管滕青云也在现场导览了其他艺术家的作品,让 观众对作品有了更深的了解。

This presentation of "Ten Directions" in Xiamen included more than 400 works of photography and installation by 32 artists. The exhibition was intended to help viewers understand Chinese photographers and artists working in the medium of photography and the ways in which they are moving forward and pushing boundaries.

The exhibition opened at the Three Shadows Photography Art Centre in Xiamen on September 1, 2018. Artists such as Coca Dai, Lu Yanpeng, Wang Lin, and Zhu Lanqing personally attended the opening. The four artists shared their creative ideas and career paths with viewers, and Teng Qingyun, the exhibition manager at Three Shadows Xiamen, gave a tour to help visitors better understand the other artists' works.





# 三影堂摄影奖十周年特展作品分享会 The 10th Anniversary Exhibition of the Three Shadows Photography Award Artists Talk

2018.9.2 2 September, 2018

嘉宾: 戴建勇、王淋Guests: Coca Dai, Wang Lin主持: 滕青云Moderator: Teng Qingyun

地点:三影堂厦门摄影艺术中心 Location: Three Shadows Xiamen Photography Art Centre

本次讲座邀请到了艺术家戴建勇和王淋与大家分享他们的创作,两位艺术家本次参展作品的拍摄对象都是女性。戴建勇的作品《朱凤娟》记录的是他的妻子从20多岁到30岁两个孩子的母亲这十年里的真切生活,是一份亲密的私人影像。王琳的作品《@吞噬》关注的则是空姐这一女性群体,以及当今社会无处不在的网络语言暴力对她们的攻击。

Three Shadows invited Coca Dai and Wang Lin to share their series featuring women. Coca Dai's series *Judy Zhu* recorded his wife as she transitioned from a young woman in her twenties to the mother of two children. He presented a decade of her real life in these intimate, private portraits. Wang Lin's work They *Are Swallowed by @* focused on female flight attendants and the verbal online violence.







2018 集美·阿尔勒国际摄影季 2018 JIMEI × ARLES INTERNATIONAL PHOTO FESTIVAL

# 2018 集美·阿尔勒国际摄影季 2018 Jimei × Arles International Photo Festival

### 2018.11.23 – 2019.1.2

**主办:** 三影堂摄影艺术中心、厦门市天下集美文广传媒有限公司 **执行出品:** 门艺文化公司 **主展馆:** 集美新城市民广场展览馆、三影堂厦门摄影艺术中心 **分馆:** 北岸艺术区晶美术馆

联合创始人: 萨姆·斯道兹、荣荣 艺术总监: 黎静、零零

**支持:** 厦门银行股份有限公司、厦门农村商业银行股份有限公司、兴业银行股份有限公司厦门分行

顾问: 黄锐、李振华、邵忠、凯伦·史密斯、谢子龙

23 November, 2018 – 2 January, 2019

Organizers: Three Shadows Photography Art Centre, Xiamen Tianxia Jimei Media Co.,Ltd. Exhibition Venues: Jimei Citizen Square Main Exhibition Hall, Three Shadows Xiamen

Photography Art Centre, the More Art Museum (North Shore Art District)

Co-founders: Sam Stourdzé, RongRong

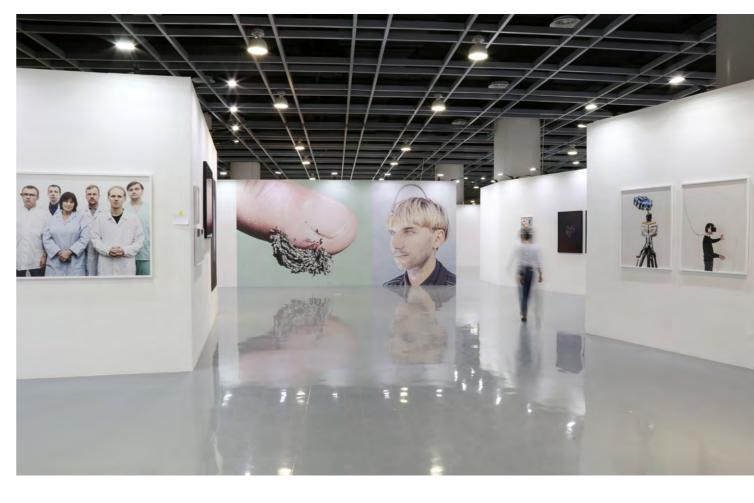
Art directors: Bérénice Angremy, Victoria Jonathan

Supporters: Xiamen Bank, Xiamen Rural Commercial Bank,

Xiamen Branch of Industrial Bank Co.,LTD.

Consultants: Huang Rui, Li Zhenhua, Thomas Shao, Karen Smith and Xie Zilong





































第四届集美·阿尔勒摄影季于 2018 年 11 月 23 日 - 2019 年 1 月 2 日在厦门举办。2015 年,集美·阿尔勒国际摄影季由三影堂摄影艺术中心联合创办人中国著名摄影艺术家荣荣与法国阿尔勒摄影节总监萨姆·斯道兹联合发起,经过短短三年,集美·阿尔勒已经成为了中国摄影爱好者们不容错过的盛会,迄今已吸引了 16 万余名观众。(2017 年参观人数为 6 万)。2018 年 1 月,在法国总统马克龙对中国进行第一次国事访问期间,他提到集美·阿尔勒摄影季是中法文化合作的典范。

本届摄影季荣幸呈现了来自美国,法国,瑞士,波兰,土耳其,韩国,斯洛文尼亚以及中国的70多位艺术家的作品,举办展览共计30余场,具体包括:8场"年度阿尔勒"单元展览,展出了2018年法国阿尔勒摄影节中的精选作品,4场"中国律动"和"无界影象"单元展览,10场"集美·阿尔勒发现奖"展览,1场"藏家故事"单元展览,2场"在地行动"单元展览,除此之外,继印度尼西亚(2017)后,今年的摄影季邀请了韩国的摄影艺术家和策展人为观众带来了3场"韩国影汇"单元展览。2017年集美·阿尔勒发现奖得主冯立也展出了他受邀在法国阿尔勒创作的《阿尔勒白夜》系列作品。

2018 第四届 "集美·阿尔勒发现奖"于 11月25日下午在三影堂 厦门摄影艺术中心揭晓。艺术家雷磊凭借其作品《周末》(由董冰峰提名)荣获该奖项及20万元奖金,同时他也将获得在2019年 法国阿尔勒摄影节上展示其作品的机会。

除集美·阿尔勒发现奖之外,今年摄影季还迎来了第二届集美·阿尔勒 × Madame Figaro 女性摄影师奖,该奖项是中国第一个专注于女性摄影师的奖项,获得"跃动她影"项目的支持。该国际项目于 2015 年由全球知名奢侈品集团——开云集团启动,致力表彰女性对于电影和图片行业的贡献。今年,摄影师廖逸君凭借作品系列《实验性关系》中的细腻情感与艺术表现力,夺得本届大奖。

同时,今年的集美·阿尔勒国际摄影季在开幕周 (11 月 23 日至 11 月 25 日)举办了一系列面向摄影专业人士、艺术爱好者和公众的活动。其中,专家见面会为公众提供了与著名业内专家当面讨论作品的机会;讲座、表演和四场策展人、艺术家导览为公众提供了深入了解参展作品的绝佳机会。

通过联动厦门集美区的两个主要场馆和城市跨区域空间,摄影季 连接和带动了分隔开的文化区域与空间,在整个城市内接续和传 播不同的艺术形式。

集美·阿尔勒国际摄影季由集美区政府支持,三影堂摄影艺术中心 和厦门市天下集美文广传媒有限公司联合主办。门艺文化公司负责 摄影季执行出品,其创始人黎静和零零受邀担任摄影季艺术总监。





### 策展团队:

克洛蒂尔德·勃朗 - 布里和萨姆·斯道瑟、威廉·A·尤因、萨姆·斯道兹、伊尔根·代尼兹·阿克赛洛卢与扬·佩罗、埃里克·苏瓦耶、塞巴斯蒂安·杜佩、刘杰、甘莹莹、MiA Collective、董冰峰、李杰、刘倩兮、容思玉、王岩、蒂莫西·普鲁斯&鲁小本、轴艺术项目、金善英与石宰贤、朴海妮

### 2018 年发现奖评委阵容:

周大为(CC基金会创始人,ART021艺术博览会创始人,收藏家)、顾铮(评论家)、映里(摄影家,三影堂摄影艺术中心联合创始人)、萨姆·斯道兹(法国阿尔勒摄影节总监,集美·阿尔勒国际摄影季联合创始人)、田霏宇(尤伦斯当代艺术中心馆长)













The fourth edition of the Jimei × Arles International Photo Festival was held in Xiamen from November 23, 2018 to January 2, 2019. The Festival was co-founded in 2015 by RongRong, photographer and founder of Three Shadows Photography Art Centre, China's first independent photography center, and Sam Stourdzé, director of Les Rencontres d'Arles, one of the world's most important photography festivals. In just three years, Jimei × Arles International Photo Festival has become an unmissable event for Chinese photography enthusiasts, drawing more than 160,000 visitors. (More than 60,000 people visited in 2017). During French president Emmanuel Macron's first state visit to China in January 2018, he cited the Jimei × Arles International Photo Festival as a model for cultural exchange between China and France.

This edition of the festival presented works by more than 70 artists from the United States, France, Switzerland, Poland, Turkey, South Korea, Slovenia, and China in more than thirty exhibitions, including eight exhibitions presenting a brilliant selection of works from Les Rencontres d'Arles 2018, four China Pulse and Crossover Photography exhibitions, ten Jimei × Arles Discovery Award exhibitions, one Collector's Tale exhibition, and two Local Action exhibitions. Following the 2017 focus on Indonesia, the 2018 country focus turned to South Korea, inviting photographers and curators

to present three Greetings from South Korea exhibitions. Feng Li, winner of the 2017 Jimei × Arles Discovery Award also presented White Night in Arles, works he made while he was in Arles.

The fourth Jimei × Arles Discovery Award was announced at Three Shadows Photography Art Centre in Xiamen on the afternoon of November 25. With his series *Weekend*, Lei Lei (nominated by Dong Bingfeng) won the Discovery Award and a 200,000 RMB prize, as well as the opportunity to present his work at Les Rencontres d'Arles 2019.

In addition to the Jimei × Arles Discovery Award, the Festival featured the second Jimei Arles × Madame Figaro Women Photographers Award, China's first award exclusively for women photographers. The Award is supported by Women in Motion, an international program launched in 2015 by luxury group Kering to showcase the contributions of women to the film and image industries. With the refined emotion and artistic expressiveness of her series Experimental Relationship, Pixy Yijun Liao (nominated by Holly Roussell) won this year's Jimei Arles × Madame Figaro Award.

The opening weekend of this year's Jimei × Arles International Photo Festival (November 23 to November 25) featured a series of events for photography professionals, art lovers, and the general

public. Portfolio reviews provided the opportunity for interaction with renowned industry professionals, and lectures, performances, and four tours led by artists and curators helped audiences to better understand the range of works on view.

By linking two sites in Jimei District with other spaces in the city, the Festival has connected and driven separate cultural areas and spaces, and disseminated and connected different art forms in the city of Xiamen.

The Jimei × Arles International Photo Festival was supported by the Jimei District government and jointly organized by Three Shadows Photography Art Centre and Tianxia Jimei Media. Doors was responsible for the production of the Festival, with Doors founders Bérénice Angremy and Victoria Jonathan serving as Art Directors.

Curatorial Team: Ilgin Deniz Akseloğlu, Axis Art Project, Clotilde Blanc-Burri, Dong Bingfeng, Sebastien Dupuy, William A. Ewing, Fifty Society, Gan Yingying, Kim Sunyoung, Li Jie, Liu Jie, Chelsea Qianxi Liu, Ruben Lundgren, Mia Collective Art, Grace Noh, Park Haeni, Yann Perreau, Timothy Prus, Holly Roussell, Seok Jae-Hyun, Ric Soyer, Sam Stourdzé, Wang Yan

2018 Discovery Award Judges: David Chau (Entrepreneur, founder of CC Foundation, co-founder of 021 and Jing Art fairs), Gu Zheng (Art historian and critic), inri (Photographer and co-founder of Three Shadows), Sam Stourdzé (Director of Les Rencontres d'Arles and co-founder of Jimei x Arles), and Philip Tinari (Director of UCCA, Beijing)















# 专家见面会 Photo Folio Reviews

2018.11.24–11.25 24 November – 25 November, 2018

地点: 三影堂厦门摄影艺术中心 Location: Three Shadows

Xiamen Photography Art Centre

2018 集美·阿尔勒国际摄影季开幕周期间,三影堂摄影艺术中心力邀 15 位来自海内外著名的策展人、摄影收藏家、摄影评论家和艺术家在短短两天内为广大艺术爱好者带来了历时 4 小时, 共计 64 次的一对一交流机会。

During the opening week of Jimei Arles International Photo Festival 2018, Three Shadows Photography Art Centre invited 15 noted curators, photography collectors, photography critics, and artists from around the world. These experts engaged in one-on-one discussions with every participant, providing talented photographers with a platform for self-promotion. In just 4 hours over 2 days, the 15 top international experts held 64 one-on-one meetings.









### 参与专家 Specialists

董冰峰 Dong Bingfeng

塞巴斯蒂安·杜普伊(法国) Sebastien Dupuy (France)

马修·加弗苏 (瑞士) Matthieu Gafsou (Switzerland)

顾铮 Gu Zheng

何伊宁 He Yining

具本昌(韩国) Koo Bohnchang (South Korea)

李杰 Li Jie

刘杰 Liu Jie

克里斯多夫·鲁瓦左(法国) Christophe Loiseau (France)

鲁小本 (荷兰) Ruben Lundgren (Netherlands)

蒂莫西·普鲁斯 (英国) Timothy Prus (UK)

荣荣 RongRong

容思玉 (美国) Holly Roussell (USA)

石宰贤(韩国) Seok Jae-Hyun (South Korea)

王岩 Wang Yan





### 高校巡回讲座

University Lecture Tour

# 在艺术驻留中实验影像的边界 Experimenting with the Boundaries of the Image in an Artist Residency

2018.11.19 集美大学 嘉**宾:** 甘莹莹、蔡乙荣、 吴梦媛、宋沭阳

19 November, 2018 Jimei University **Speakers:** Gan Yingying, Cai Yirong, Wu Mengyuan, Song Shuyang

本次集美阿尔勒国际摄影季中的展览《起伏》,是承缘于七位摄影师在冬天的终南山进行艺术驻留创作的契机。在为期十日的短暂驻留中,传统摄影与当代艺术进行碰撞,目的是试图探索摄影的边界,其中不乏结合装置艺术、行为艺术所进行的实验性影像创作。实验意味着创新,而创新并非与传统二元对立。

In this year's Jimei Arles International Photo Festival, "Fluctuation" presented the work of seven photographers created during a winter artist residency on Zhongnan Mountain. During the brief ten-day residency, they engaged with traditional photography and contemporary art, exploring the boundaries of photography. They brought installation and performance art into their experimental photography practices. Experimentation implies innovation, and innovation does not exist in binary opposition to tradition.





# Experimenting with the Boundaries of the Image in an Artist Residency 集美大学 11月19日,星期一,15:00 Jimei University Monday, November 19, 3:00 PM

# 距离目的地只有两米—— 轴艺术项目的在地实践 Only Two Meters from Your Destination: The Local Practice of Axis Art Project

2018.11.19 华侨大学 19 November, 2018 Huagiao University

嘉宾: 卢川 Speaker: Lu Chuan

这次展览将被构建成一个犹如柏拉图洞穴的剧场。当几次进出的盲目过后,紊乱现实,也许我们在一些看似明确的东西上,都失去了真相的可能。我们再也不知道如何去观看了。我们又将怎样去面对那些可见或不可见的影像?影像是否也能是个动词?飞矢,穿透日光的幕布。

This exhibition was turned into a theater space resembling Plato's cave. The viewer shuttled between the two, providing the linkage. After moving blindly between them, a chaotic reality may result in the possible loss of the truth for something that seemed clear-cut. We no longer know how to see. How should we confront both visible and invisible images? Can "image" be a verb? A flying arrow penetrates the curtain of light.







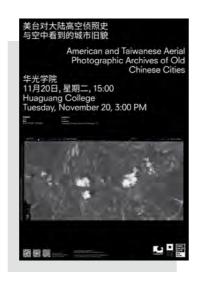
# 美台对大陆高空侦照史与空中看到的城市旧貌 American and Taiwanese Aerial Photographic Archives of Old Chinese Cities

2018.11.20 泉州华光学院 20 November, 2018 Huaguang College, Quanzhou

**嘉宾:** 徐林 **Speaker:** Xu Lin

1949年之后的三十年,受限于技术条件的约束与冷战政治环境的限制,我们只能通过敌对方面侦察飞机与图像卫星的镜头看到自己消失了的过去。讲座通过大量冷战侦察照片来观看中国城市化之前的国土状态,同时对侦察设备与人员也进行了说明。

Due to limitations of technology and Cold War politics that persisted for thirty years after 1949, we can only see our own past, which has since disappeared, through the lenses of reconnaissance planes and imaging satellites. This lecture examined pre-urbanization China through large quantities of Cold War reconnaissance images and explained reconnaissance equipment and personnel.



# 当代影像艺术 Contemporary Video and Photo Art

2018.11.21 厦门大学 21 November, 2018 Xiamen University **嘉宾:** 李世雄、陈勇鹏 **Speakers:** Li Shixiong, Chen Yongpeng

这场名为"影像的张力来自不同关系对抗的象征性表达"的"来自八十年代"的在地行动,目标是把影像置于更广阔的场域,探讨摄影艺术与文学、社会、商业等的交互关系,将摄影消解并重构于当下的社会情境中。

In this presentation, the tension in the images comes from the symbolic expression of the opposition between different relationships from the 1980s. The goal was to situate photography within a broader context, exploring the relationships between photography and literature, society, and commerce and deconstructing and reconstructing photography in the current social context.











# 信息时代下的观看与被观看 Watching and Being Watched in the Digital Age

2018.11.21 福州大学厦门工艺美术学院 **嘉宾:** 纽约 MiA Collective Art 艺术小组 周一辰, Grace Noh, 陈晓, 罗茜羽, 钟金鸣 21 November, 2018 Xiamen Academy of Arts and Design, Fuzhou University

**Speakers:** Mia Collective (Grace Noh and Zhou Yichen, Chen Xiao, Luo Xiyu, Zhong Jinming)

MiA Collective Art 策划的展览 "你没有妄想症,我们无时不被注视着" 试图探讨数字媒体如何影响我们对隐私和观看的理解。在信息时代里,数字媒体如何改变了我们观看事物,读取图像的习惯。我们每个人既是"观看"的主体,又作为"观看"的对象,汇入了无时无刻不在涌动着的信息流中。

"You Are Not Paranoid, Observe Yourself Being Watched," the exhibition curated by MiA Collective Art, attempts to explore how digital media has influenced our understandings of privacy and looking. In the information age, digital media has changed how we look at things and our habits of looking at images. We are all subjects of the gaze, and as subjects of the gaze, we are merged into the constant and ubiquitous flow of information







### 集美·阿尔勒国际摄影季 艺术系列工作坊

Jimei × Arles International Photo Festival Art Workshops Series

封岩: 摄影的当代性—— 当代艺术中摄影作为一种媒介表达的可能性 Feng Yan: Everyday Contemporarily — The Possibility of Photography as a Medium in Contemporary Art

2018.11.24 –11.25 24 November – 25 November, 2018

三影堂厦门摄影艺术中心 Three Shadows Xiamen Photography Art Centre

本课程根据艺术家的实践、观念及方法来分享。从地域上划分为北京——纽约——台北,分享艺术家不同时期的系列 作品以及文学、电影、跑步与艺术家创作的关系。

This course shared Feng Yan's practice, concepts, and methods. Divided by the cities of Beijing, New York, and Taipei, the artist discussed series from different periods and the relationship between literature, film, running, and the artist's works.







# 克里斯多夫·鲁瓦左:参与性肖像的概念 Christophe Loiseau: The Notion of Participative Portraits

2018.11.26 –11.27 26 November – 27 November. 2018

三影堂厦门摄影艺术中心 Three Shadows Xiamen Photography Art Centre

克里斯多夫·鲁瓦左的人像摄影课强调了肖像不只是一张图像,他立志于探索"框架内"和"框架外"的概念。在讲师的带领下,学员们体验了非常有趣的外拍过程,学习到了真正的舞台"演出"过程,比如光线和"舞台"布景,从而创造出具有张力的人像摄影作品。

Christophe Loiseau's portrait photography course emphasized that portraits are not just pictures; he wanted to explore the concepts of "inside the frame" and "outside the frame." Under the instructor's guidance, students engaged in an interesting outdoor shoot and learned a true process of stage performance with elements like lighting and composition, thereby creating portrait photographs with palpable tension.







# 马修·加弗苏:如何创作一个纪实的影像项目——从理论到实践

Matthieu Gafsou: How to Conceive a Documentary Project: From Theory to Practice

2018.11.29 –11.30 29 November – 30 November, 2018

三影堂厦门摄影艺术中心 Three Shadows Xiamen Photography Art Centre

课程通过纪实项目(摄影、电影),结合经典案例进行理论讲解和分析,指导每位学员为自己的项目和想法开展详细的计划,最后帮助学员解决实践上的问题。课程涉及:撰写项目计划,为项目选择合适的美学方法,如何与被摄者进行有效的沟通等方面。

Through theoretical lectures on and analysis of documentary projects (photography and film) and classic examples, Matthieu Gafsou guided students in developing detailed proposals based on their own projects and thoughts, helping them to resolve practical issues in their work. The course included a writing project, as well as methods for choosing appropriate aesthetic modes and effectively communicating with subjects.







# 冯立:街头快闪

Feng Li: Flash Mob

2018 12 6 -12 7 6 December - 7 December, 2018

Three Shadows Xiamen Photography Art Centre 三影堂厦门摄影艺术中心

此次工作坊中,学员跟随导师,以城市为背景,一起探索直接摄影的方法,学习如何在动态的环境中,通过敏锐的视觉 观察来捕捉瞬间影像,创造性地利用环境光、城市空间、地域文化等元素,用直接摄影的方式创造具有独特个人风格的 影像作品。

In this workshop, students followed Feng Li in exploring direct photographic methods in the city environment. In capturing fleeting images through keen visual observation, students learned how to creatively use elements such as ambient light, urban space, and regional culture in a dynamic environment and employ direct methods to create photographs with a distinct individual style.







# 曾敏雄:摄影家作场 Tseng Miin-Shyong: Photographer Workshop

2018.12.14 -12.16 14 December - 16 December, 2018

Three Shadows Xiamen Photography Art Centre 三影堂厦门摄影艺术中心

眼光独到不仅是判断策展人良莠的条件之一,同时也是艺术创作者不可或缺的重要能力,本工作坊的重点在干摄影者 独特眼光的养成。课程分三个部分进行,第一部分围绕学生作品进行讨论,第二部分导师结合学员作品,探讨了传统摄 影的思想及方法,第三部分讨论了世界摄影史从传统摄影进入当代领域的演变,同时介绍了摄影集的编辑与展示。

An original vision is just one of the traits on which a curator is judged, but it is also an indispensable and important skill for artistic creators. The focal point of the workshop was cultivating a photographer's distinctive vision. The course was divided into three parts. The first part was a discussion of students' works. In the second part, the instructor incorporated the students' works and explored ideas and techniques from traditional photography. In the third section, Tseng discussed the evolution of world photography history from the traditional to the contemporary and introduced the editing and presentation of photography books.







教育计划 Educational Program

# 教育计划

# **Educational Program**

三影堂教育计划是三影堂摄影艺术中心主要部门之一,担负着学术研究、知识传播和人才培养的功能。凭借三影堂优秀的艺术品质和丰富的艺术资源,致力于打造中国当代艺术摄影先锋人才的成长基地。三影堂教育计划以三影堂摄影艺术中心、三影堂厦门摄影艺术中心为基地,针对摄影媒介技术层面以及学术化的鉴赏态度,提供高品质的教育,将摄影作为一种广泛而独立的艺术形式。

### 课程特点

当代性,课程紧扣时代发展,关注当下,即时转化当代艺术发展成就,通过创设观念摄影课程传播当代艺术思想。综合性,摄影的广泛应用为跨学科的整合提供有力的媒介。在"摄影+"概念下的跨界课程开发,为当代摄影教育发展提供更多的可能性。实践性,摄影易操作,是一门实践性很强的课程。跟当下社会文化生活紧密相连。课程以创作为目标驱动,理论联系实际。项目化,课程以项目管理的方式具体操作,突破传统课程格局,推进课程升级。锻炼学员综合能力,从策划——设计——执行——呈现,师生共同参与课程的每一个环节。

### □ 当代摄影

### 名师课程

该课程的导师均来自中国当代摄影艺术界的领军人物,他们活跃于

国际摄影艺术舞台。站在当代艺术的最前沿,见证了中国当代摄影艺术发展的过程,兼具丰富的艺术实践经验和理论修养。他们对当代艺术摄影教育的见解"一针见血",与你分享艺术摄影创作的秘密。

### 海外课程

邀请外籍艺术家开展不同主题的工作坊,采用小班教学的形式,使艺术家能够更好地传达自己的思想,学员和艺术家建立更亲密的联系,得到更多的帮助和反馈。

### 先锋课程

邀请中国最有创意和实验精神的青年艺术家们开设课程,他们在自己 最擅长的领域打破常规和传统。包括分享自己的经验历程,进行实践 和作品点评,在短时间内进行严谨犀利的创作指导。

### 现代暗房

学员会学到传统暗房的基本知识,更重要的是学习如何运用创意暗房技术来达到自己的艺术需求。工作坊将涉及各种技法,影调和反差的细微控制,是对胶片媒介的探索,课程在每月定期进行。

### 図 公共教育

### 高校讲座

此项目是三影堂教育计划联合各大高校,邀请艺术家为高校学生分享

艺术创作和摄影见解的公共教育活动。在集美·阿尔勒国际摄影季高校 巡回讲座中,三影堂教育计划邀请了集美·阿尔勒国际摄影季的顾问及 策展人出席,将国内外一线摄影艺术资讯带入校园。

### 図 青少年计划

此项目是专门为青少年设置的艺术课程,旨在让青少年多方面体验 摄影的艺术性,在体验专业知识的同时感受到艺术的趣味性、创造 性,提高艺术审美和增强艺术造诣。现有课程:自制相机、蓝晒印相、 物影成像、光的绘画、小孔成像、自制相机、漂浮摄影、摄影日记、手工 摄影书等。

### 図 活动

为了让更多的人接触摄影和艺术,三影堂教育计划除了定期举办学术 讲座之外,还邀请摄影和其他领域的艺术家开展各类活动。

# 泛太克色彩管理 Fantac Color Management

2018.4.28 – 4.29 28 April – 29 April, 2018

三影堂摄影艺术中心 Three Shadows Photography Art Centre

由三影堂、泛太克联合主办,为期两天的色彩管理课程于 4月 28 至 29 日在北京三影堂举办。(泛太克中国是国内最早从事影像数字化制作方法研究的专业机构。)所谓色彩管理,是指运用软、硬件结合的方法,在生产系统中自动统一地管理和调整颜色,以保证在整个过程中颜色的一致性。课程中导师带领学员全面系统地了解了色彩管理的理论知识,学员还免费体验操作了由艺卓提供的 CG 系列专业显示器,佳能提供的专业级桌面打印机与泛太克提供的专业纸张。

Three Shadows and Fantac organized a two-day color management course at Three Shadows Beijing from April 28 to 29. (Fantac China was the first professional institution to research digital production methods). Color management is a method combining software and hardware in which the production system automatically and consistently makes adjustments in order to maintain consistent color during the printing process. In the course, the instructors presented a complete and systematic introduction to the theory of color management; students also learned to use the CG series of professional monitors provided by Eizo, professional table-top printers provided by Canon, and professional paper provided by Fantac.









### 杨延康: 纪实摄影

## Yang Yankang: Documentary Photography

2018.6.1 – 6.3 1 June – 3 June, 2018

西安美术学院 Xi'an Academy Of Fine Arts

本课程中老师分享自己的拍摄经验和纪实摄影作品成功典范,通过案例分析,梳理当下摄影现象。同时围绕学员作品中的共性问题答疑解惑,并就选题、拍摄、图片编辑等相关理论进行讲解。课程期间老师带领学员们全天实地拍摄创作,根据学员特点帮助学员规划选额、创作模型、确立目标、提供指导意见。

In this course, Yang Yankang shared his photographic experience and successful documentary photography projects. Through case studies, he presented a range of current photographic phenomenon. He answered common questions related to the students' works, and explained his ideas about choosing subjects, shooting projects, and editing pictures. Yang led students on a full-day shoot, and based on their projects, he provided directional suggestions, helping students to plan a theme, form a creative model, and set goals.









# 王庆松: 当代摄影那些事儿

Wang Qingsong:

Talk About Contemporary Photography

2018.6.15 - 6.17 15 June - 17 June, 2018

三影堂摄影艺术中心 Three Shadows Photography Art Centre

讲师与学员分享自己过往的创作经历和创作思路,讲授如何利用特定的摄影语言进行自我表达,从而形成个人独特的 摄影创作方式。

Wang Qingsong shared his past creative experiences and ideas with students, teaching them how to express themselves through a concrete photographic language and create a personal, distinctive method of photography.



### 何伊宁: 当代摄影的知识生产

# Yining He: Knowledge Production

in Contemporary

2018.8.4 - 8.5 4 August - 5 August, 2018

三影堂摄影艺术中心 Three Shadows Photography Art Centre

为期两天的课程通过理论结合实践的授课方式,带领不同层次的实践者深入了解摄影创作从调研到实践,再到展示的 过程。工作坊的小组评议环节帮助学员深入各自的实践内容,从批判的角度来推进作品的开展。

Through a combination of theory and practice, this two-day course guided practitioners at different levels to a deeper understanding of photography through the process of research, practice, and exhibition. The workshop's evaluation process helped students to delve deeper into their practices, propelling the development of their work from a critical perspective.











# 蔡萌: 行动中的策展 Cai Meng: Curation in Action

2018.8.24 – 8.26 24 August – 26 August, 2018

三影堂摄影艺术中心 Three Shadows Photography Art Centre

在三天的工作坊中,蔡萌以他多年的学术研究和策展经验为例,为学员讲授如何从构思一个摄影学术概念到展览的策划及落地,并以"罗杰·拜伦:荒诞剧场"的策展为例,切身实地讲解策展思路及空间策略。课程涉及策展主题的提炼及阐述、展览叙事结构的建立、空间策略及执行三大版块。

In this three-day workshop, Tsai Meng drew on his many years of academic research and curatorial experience to show students how to formulate an academic proposal and plan and implement an exhibition. Using his curation of "Roger Ballen: Theater of the Absurd" as an example, Tsai explained the curatorial thinking and spatial strategies behind the exhibition. The course involved three major sections: the refinement and explanation of curatorial themes, the establishment of narrative structures in an exhibition, and the strategies for exhibition execution in a space.







# 肖日保: 现代暗房基础 Xiao Ribao: Basic Contemporary Darkroom

2018.4.14 – 4.15 2018.4.21 – 4.22 2018.7.14 – 7.15 2018.7.21 – 7.22 2018.8.11 – 8.12 2018.8.18 – 8.19 2018.10.6 – 10.7 2018.10.13 – 10.14

14 April – 15 April, 2018 21 April – 22 April, 2018 14 July – 15 July, 2018 21 July – 22 July, 2018 11 August – 12 August, 2018 18 August – 19 August, 2018 6 October – 7 October, 2018 13 October – 14 October, 2018

### 三影堂摄影艺术中心

Three Shadows Photography Art Centre

本次基础班重点为如何制作一张"标准"的黑白银盐照片,包括从冲洗照片到到放大整个流程的掌握,以及反差调控和对黑白影调的基本认识等。

This foundational course stressed the production of "standard" black and white silver gelatin prints from developing the negatives to enlarging an image, as well as basic techniques of adjusting contrast and areas of light and shadow.









张海滨: 蓝晒工艺制作——

从安娜·阿特金斯到当代

Zhang Haibin: Cyanotypes from

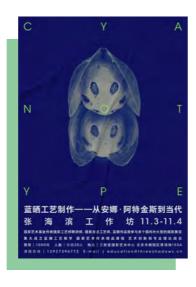
Anna Atkins to the Present

2018.11.3-11.4 3 November – 4 November, 2018

三影堂摄影艺术中心 Three Shadows Photography Art Centre

本次蓝晒工艺课向学员全面介绍了蓝晒工艺流程,包括创作实践、中间底制作、完整的蓝晒工艺制作流程演示、蓝晒色彩之变。同时,针对每位学员的实际操作,导师还进行了逐一细致的讲解。

This cyanotype course provided students with a full introduction to cyanotype methods, including creative practice, intermediate production, a complete demonstration of cyanotype techniques, and variations in cyanotype colors. Based on the needs of students, the instructor provided further, detailed explanations.



# 刘佳玉: 装置艺术的叙事与影像记录 Liu Jiayu: Narrative and Video Recording in Installation Art

新媒体艺术装置的出现催生出一个新的影像记录方向,如何通过镜头语言呈现装置作品的叙事、情境及概念,最终重现肉眼所获得的视觉体验是本工作坊的教授重点。两天的课程中,通过方法论和框架的搭建,完整的小型装置影像作品的制作和呈现,学员们了解到了新媒体装置的叙事及情感意识的可能性。

The emergence of new media art installations has given birth to a new direction in video recording, so this workshop focused on methods of capturing narrative, plot, and concept in installations on video in order to represent the visual experience of the naked eye. In this two-day course, by building methodologies and frameworks and completing the production and exhibition of small installation videos, students learned about the possibilities of narrative, emotion, and consciousness in new media installation.







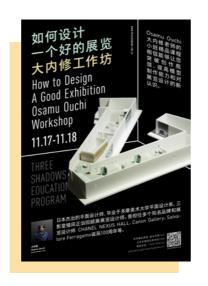




# 大内修: 如何设计一个好的展览 Osamu Ouchi: How to Design a Good Exhibition

展览设计课是教育计划联合《植田正治回顾展》日本优秀展览设计师大内修开办的一期高品质的工作坊。大内修是《植田正治回顾展》的特邀展厅设计师。该课程结合了策展、空间设计与艺术思维等方面的理论与实践,力求让每一位热爱设计、摄影的学员通过该课程的学习提升艺术批判思维、空间设计能力、艺术审美和实践能力。

Three Shadows presented this excellent exhibition design workshop in cooperation with Osamu Ouchi, noted Japanese designer and exhibition designer for the Shoji Ueda retrospective. The course touched on curation, spatial design, and artistic thinking; through the perfect union of theory and practice, students who love design and photography improved their artistic judgment, spatial design capabilities, and artistic aesthetics, and learned practical applications.









# 安娜·福克斯 & 凯伦·诺尔: 如何通过摄影讲故事 Anna Fox & Karen Knorr: How to Tell a Story Through Photography

英国著名纪实摄影师安娜·福克斯和凯伦·诺尔通过自身在过去四十年间创作的系列经典作品与学员一起讨论如何通过摄影讲述故事。作为英国创意艺术大学摄影专业的导师,她们力求让每位学员通过英国艺术课堂的学习方法打开创作思维,找到研究方向并最终获得个人作品集雏形。

Through their forty years of classic works created since the 1970s, noted photographers Anna Fox and Karen Knorr shared with students ways of telling stories through photography. As photography instructors at the University of Creative Arts, they worked to open up students' creative thinking and find creative direction through the methods of British art education, so that students left with the early stages of a personal photobook.







# 2018 教育计划青少年课程 Educational Program Teenager Courses 2018

### 図 未来艺术家

未来艺术家系列课程作为三影堂在青少年摄影教育上的探索,我们不断尝试,让摄影以一种更为亲近的方式与青少年进行交流与沟通,鼓励学生去相信自己的直觉与艺术判断,倾听不同的声音,从更多元的角度去观看世界。过去,我们的课程以线性的方式,让学生能清楚的了解一张照片从何而来。今年我们带领学生一起拓宽摄影的美学边界,它不再是一张静置的照片,而是在科技与艺术的共同作用下,所呈现出的无限可能。在集美·阿尔勒国际摄影季期间,我们还带领学生跟国际艺术家、策展人互动学习,近距离观看来自海内外不同国家的艺术作品,接触了解摄影作品是如何得以实现的。









### 図 学校合作

2018年,三影堂教育计划延续了过去两年里与厦门市滨东小学的合作,将课程从艺术家作品赏析,学生个人模仿拍摄转化到小组虚拟项目拍摄,让学生更深入地学习摄影知识。同时,三影堂教育计划也开设了针对不同年龄层的课程,涵盖了大学、中学、小学、幼儿园全阶段的摄影教学。



教师摄影培训

特别节日公益活动

亲子课程











# 第四届高中生国际交流摄影节 The Fourth International High School Student Exchange Photo Festival

2018.8.3

主办: 高中生国际交流摄影节执行委员会

**协办:** 三影堂摄影艺术中心

地点: 北海道 东川町

3 August, 2018

**Organizer:** International High School Students' Photo Festival Exchange Executive Committee

Co-organizer: Three Shadows Photography Art Centre

Location: Higashikawa Hokkaido

"摄影文化之城" 东川町宣布在其建立 30 周年之际举办高中生国际交流摄影节,希望通过发展摄影文化,将东川建设成为人口密度适当、自然与文化均衡发展的城市。本次第四届高中生国际交流摄影节由日本北海道·东川町 < 写真之町 > 主办。今年 8 月 3 日,来自海外 19 所高中与日本国内 3 所高中的同学们齐聚"摄影之城"东川町,大家周游各景点,通过数码相机捕捉东川町的魅力。

On the thirtieth anniversary of Higashikawa becoming the "Town of Photography," the town launched the International High School Student Exchange Photo Festival. Through the promotion of photography, the town hoped to build a reputation as a place with a balance of culture and nature. The fourth International High School Student Exchange Photo Festival was organized by the Town of Photography in Higashikawa, Hokkaido. On August 3, 2018, students from nineteen high schools overseas and three high schools in Japan gathered in Higashikawa. The students traveled to various scenic areas, capturing Higashikawa's charms in digital photography.











# 图书馆 Library

# 三影堂厦门摄影艺术中心图书馆 Three Shadows Xiamen Photography Art Centre Library

三影堂图书馆于 2007 年与三影堂摄影艺术中心同时成立, 2015 年随三影堂厦门摄影艺术中心的创办而迁至厦门。自三影堂创办以来, 图书馆即是摄影爱好者和研究者前来翻阅国内外相关摄影文献和图册的好去处。这些书,包括个人画册、展览画册、期刊、杂志、摄影史、摄影理论等,并有部分当代艺术书籍,总数逾 5000 册。感谢长期以来一直支持三影堂图书馆的读者朋友,以及对三影堂图书馆进行捐赠的机构和个人,我们将继续为大家带来更多更高质量的摄影读物。

Three Shadows Library was founded at the same time as Three Shadows Photography Art Centre in 2007. In 2015, it was moved to Xiamen with the establishment of Three Shadows Xiamen Photography Art Centre. Since

the establishment of Three Shadows, the library has been the place where countless photo enthusiasts and researchers could consult domestic and international photography related archival materials and catalogs. The collection is composed primarily of photography books, but also features artist's monographs, exhibition catalogs, periodical, and texts on the history and theory of photography. It also contains several volumes on broader contemporary art. Thanks to the continued support of the parents of Three Shadows Library, as well those organizations and individuals who have made generous dnations, we will continue to provide everyone with more and better quality photographic reading material.



### 2018年度捐赠图书的机构:

Hi 艺术 / 艺术汇 / 艺术商业 / 海峡旅游 / 浙江 摄影出版社 / 连州国际摄影节 / 纽约现代艺术 博物馆 / 旧金山现代艺术博物馆 / 法国阿尔勒 国际摄影节 / 韩国首尔摄影美术馆

### 2018年度捐赠图书的个人:

储楚 / Damien Dufresne / 杜艳芳 / Galleria Buchmann / 高胡琛 / 高明昔 / 顾岩毅 / Kenro Izu / 具本昌 / John B Tuner / Patrick Faigenbaum / 佩德罗·贝克尔 / 邵译农&慕辰 / 王安东 / 王鹭佳 / 王琦 / 王瑞 / 文广 / 吴子乐 / Yan Kallen / 尹征航 / 郑幼幼 / 郑龙一海

### 连州国际摄影节

### Lianzhou International Photo Festival

《你的自拍杆》 《连州国际摄影博物馆》

#### 浙江摄影出版社

### Zhejiang Photographic Press

《照片: 伊娃·鲁宾斯坦摄影作品》 《Pixy Liao: Experimental Relationship Vol.1》 《伊安·杰弗里: 摄影简史》 《沈玮: 几乎赤裸》

### 摄影艺术

### Sajinyesul Photo Art

《SAJINYESUL Magazine》

### 大邱摄影双年展

### Daegu Photo Biennale

《Role-playing - Rewriting Mythologies》

### 2018 Organizational Donations:

Hi Art / Art Frontier / Art Trade Journal / Strait Travel
Zhejiang Photographic Press / Lianzhou International Photo
Festival / MoMA / SFMoMA / Les Rencontres d'Arles /
The Museum of Photography, Seoul, Korea

#### 2018 Personal Donations:

Chu Chu / Damien Dufresne / Du Yanfang / Galleria Buchmann / Gao Huchen / Gao Mingxi / Gu Yanyi / Kenro Izu / Koo Bohnchang / John B Tuner / Patrick Faigenbaum / Pedro Bakker / Shao Yinong&Mu Chen / Wang Andong / Wang Lujia / Wang Qi / Wang Rui / Wen Guang / Wu Zile / Yan Kallen / Yin Zhenghang / Zheng Youyou / Dragon.Zheng /

### 旧金山现代艺术博物馆

### SFMoMA

LA PHOTOGRAPHIE QUI FAIT MOUCHE Thierry Fontaine Les Joueurs VALÉRIE BELIN Les Images Intranquilles WALKER EVANS VARDA/CUBA HENRI CARTIER-BRESSON

### 纽约现代艺术博物馆

### MoMA

Photography at MoMA 1840-1920 Photography at MoMA 1920-1960 Photography at MoMA 1960-now

### 法国阿尔勒国际摄影节

### Les Rencontres d'Arles

### 历史书奖候选图书

The 15 shortlisted books for the Historical Book Award

A BOX OF TEN PHOTOGRAPHS; UNTOUCHED; MAGNUM MANIFESTE; FEAST FOR THE EYES: THE STORY OF FOOD IN PHOTOGRAPHY; THE HOBBYIST; GOLD AND SILVER; RAOUL HAUSMANN – PHOTOGRAPHIES 1927 – 1936; RAF. NO EVIDENCE / KEIN BEWEIS; THE PIGEON PHOTOGRAPHER; PEOPLE IN THE ELEVATOR; RENCONTRES D'ARLES LES DÉBUTS 1974-1982: QUAND UNE RÉUNION D'AMIS DEVIENT UN RENDEZ-VOUS INTERNATIONAL; PERSÉCUTÉS, PERSÉCUTEURS; BOOKS AND FILMS; STUDIO VOLTA PHOTO; AT THE EDGE OF THE KNOW WORLD

### 图文书奖候选图书

The 17 shortlisted books for the Photo-text Book Award

ON ABORTION; AN AUTOBIOGRAPHY OF MISS WISH;
KA-BOOM THE EXPLOSION OF LANDSCAPE; 1968: THE
FIRE OF IDEAS; WAR PRIMER 2; DEMEURE; MÈRE ET FILS; IN
SEARCH OF FRANKENSTEIN – MARY SHELLEY'S NIGHTMARE
CORBEAU; ANGST; MAN NEXT DOOR; IT DON'T MEAN A
THING; INDIRECT INTERVIEWS WITH WOMEN; MARGINS OF
EXCESS; NON-FICTION; BIG BROTHER; EXILE

### 韩国首尔摄影美术馆赠书

### The Museum of Photography, Seoul, Korea

CAMERA WORK Vol.1 GapChul Lee's work CAMERA WORK Vol.2 Bohnchang KOO: Mask CAMERA WORK Vol.3 Contemporary Photography by 4 Critics CAMERA WORK Vol.4 HyoungRok Lee's work CAMERA WORK Vol.5 The Collection of Museum The Portfolio of Korean Modern Photographers CAMERA WORK Vol.6 3 Living Legends CAMERA WORK Vol.7 전통과 진보 CAMERA WORK Vol.8 Kob. Myung Keun STONE BODY CAMERA WORK Vol.9 LEE Sanghyun CAMERA WORK Vol.10 CHUN.YONG JONG CAMERA WORK Vol.11 Chung Chu Ha: The West Sea CAMERA WORK Vol 12 THE MAGIC OF PHOTOGRAPHY CAMERA WORK Vol.13 Monique Cabasso, Chong Jae-Kyoo, Xavier Lucchesi, Olivier Perrot, Salvatore Puglia. Martial Verdier, GROUPE NOVEMBER CAMERA WORK Vol.14 Kang Yong Suk: The Korean War Monuments CAMERA WORK Vol.16 Woon-Gu Kang, Ki-Chan Kim, Gap-Chul Lee: Disappeared but Remained CAMERA WORK Vol.17 Seoung-Won WON, Hyunmi YOO, Bon CHOI3 PHOTOGRAPHIC ACTS CAMERA WORK Vol.18 SPECTRUM 1. Taek Lim Moved Landscape Journey CAMERA WORK Vol.19 SPECTRUM 2, Jae-Kyeong Kim mute 2: Sealed Time CAMERA WORK Vol.20 SPECTRUM 3, Oksun Kim No Direction Home CAMERA WORK Vol.21 SPECTRUM 4. Duck Hun HWA Groundless Landscape CAMERA WORK Vol.22 SPECTRUM 5. Jeonalok LEE Decoding Scape

CAMERA WORK Vol.23 SPECTRUM 6. Nanda: THE DAY CAMERA WORK Vol.24 SPECTRUM 7. Joong-Won Choi: 아가트 CAMERA WORK Vol.25 Scarlett Hooft Graaafland UNLIKELY CAMERA WORK Vol.26 Ji Hyun KWON: THE GUILTY CAMERA WORK Vol.27 Taewon JANG, AHN Jun. KIM Insook. Me in Myself CAMERA WORK Vol.28 Yi Hvuk Jun: Pure Possession CAMERA WORK Vol.29 Hyewon KEUM, Hyong-Ryol BAK, Sanghyuk YOON CONCRETOPIA CAMERA WORK Vol.30 HAN Sungpil: Fantasmagoria CAMERA WORK Vol.31 Objet CAMERA WORK Vol.32 册架图 CAMERA WORK Vol.33 Korean and Nordic Contemporary Photography: NATURE AS A PLAYGROUND Photographs of the Daehan Imperial Family 1880-1989 HWANG KYU-TA: BLowUP aMeriKa JOSEF KOUDELKA: GYPSIES PATRICK FAIGENBAUM: SANTULUSSURGIU PATRICK FAIGENBALIM PATRICK FAIGENBALIM: L'eclairement PARK KI HO: SILENT BOUNDARIES 洪淳泰: SEOUL KIM JUNGMAN: STREET OF BROKEN HEART XAVIER LUCCHESI: THE LINSEEN Hein-kuhn Oh: Unfinished Portrait MAGGIF TAYLOR SONG YOUNGSOOK: THE RED SONG YOUNGSOOK: Instant Meditation SONG YOUNGSOOK: Meditation JOO MYUNG DUCK: 莲 PADMA

JOO MYUNG DUCK: ROSE

JOO MYUNG DUCK: THE MIXED NAMES

陆明心写真集 MIN BYUNG-HUN: DEEP FOG MIN RYLING-HUN: WATERFALL MIN BYUNG-HUN: RIVER KIM Han-Yong: Commercial Photography & the Birth of Consumer Ara Güler The Century of Korean Photography --Images from the Land of Morning Calm OKSUN KIM: THE SHINING THINGS Park Youngsook: Could Not Have Left Them Behind Park Youngsook: EARLY WORKS: PORTRAITURES OF 36 MAGNUM'S FIRST KANG WOONGU: PHOTOGRAPHY WORKS 'FOUR EDGES SHADOW' Kyunawoo Chun: Interpreters History Reveals (1880s-1940s) Mario Giacomelli THE BLACK IS WAITING FOR THE WHITE (2#H) New Generation - Sizak YUKI ONODERA Walker Evans JERRY LIFLSMANN MAGGIF TAYLOR JOO MYLINGDUCK KANGWOONGU Jeon Mona Gaa: Yunmi's Album LEE GAPCHUL: ENERGY 气 ROBERT FRANK MEGA SEQUI 4 DECADES BEING A QUEEN

# "摄影五十三参" 图书分享活动 "Ffifty Three Visits of Photography" Photo Book Sharing Activites

三影堂图书馆拥有来自世界各地的五千余册藏书,为了将图书资源更好地利用起来,我们特别开设了"摄影五十三参"系列课程。"摄影五十三参"灵感来自于《大方广佛华严经》里善财童子五十三参的故事,是想同善财童子参访各路善知识,求解利乐有情的心法那样,去参访各样的摄影家和他们的摄影书,并将它们分享出来。课程有"作为一件艺术品的摄影书"、"寂静的艺术"、"更大的世界"和"还至本处"等十讲,课程在三影堂图书馆、厦门大学艺术学院、漳州科技学院、白灼影像等地举办,同时在千聊平台还上线了在线直播课程。

The Three Shadows Library is home to more than five thousand volumes from around the world, and in order to make better use of the library's resources, Three Shadows established "The 53 Visits of Photography" course series in 2018. The inspiration behind "The 53 Visits of Photography" came from the story of the Child of Wealth consulting the 53 friends in the *Flower Garland Sutra*. The Child of Wealth visited these friends to learn the way to enlightenment, and in the same way, course attendees consulted photographers and their photography books. Courses included "The Photobook as a Work of Art," "Silent Art," "Wider World," and "Returning Here." The courses were held at spaces and events such as the Three Shadows Library, the Art College of Xiamen University, Zhangzhou College of Science and Technology, B-Joy Photographic Art and in online courses on the Qianliao app.







# 活动 Events

# "春诵夏弦" 五一特别企划 "Spring & Summer " Mini-Festival

在这次"春诵夏弦"五一特别企划期间,通过为观众准备内含精选书籍的限量福袋,举办庭院书刊特售,提供免费导览等活动,我们为更多摄影和艺术爱好者提供了绝佳的观赏摄影书和进行艺术交流的机会。此外,我们还特别邀请到了青年古琴演奏家刘笑成、乔佳欣老师在第三展厅进行古琴抚奏,活动现场观众都沉浸在《阳关三叠》、《梅花三弄》等琴曲的清越余韵之中。

During this year's May Day Festival, Three Shadows Photography Art Centre held an "Spring & Summer" mini-festival. Featuring free guided tours, an outdoor book marketplace, and limited edition bags and other photography products, it encouraged a deeper understanding of Three Shadows and different styles of photographer. Inside the third exhibition hall, the Chinese zither masters Liu Xiaocheng and Qiao Jiaxin performed, letting listeners experience the flourishes of Qing Yue's "Yang Guan San Die" and "Mei Hua San Nong" while surrounded by photography.





2018.4.29 - 2018.5.1 三影堂摄影艺术中心

29 April, 2018 - 1 May, 2018 Three Shadows Photography Art Centre

# 日本三月乐团实验现场活动 Sangatsu Experimental Live Perfomance

2018年4月29日至5月1日,三影堂非常荣幸和日本三月乐团合作举办了一场特别的音乐会。该乐团历时一个半月,根据三影堂的空间特性特别策划了全新的表演形式,为现场观众带来了一场兼具实验性和艺术性的音乐现场活动,受到了一致好评。

On May 5, 2018, Three Shadows was proud to host a special concert in collaboration with Sangatsu. Over the course of two weeks, Sangatsu planned an all-new performance based on the Three Shadows space. This well-received event offered attendees an experimental and artistic musical experience.



2018.5.5 三影堂摄影艺术中心

5 May, 2018

Three Shadows Photography Art Centre



# 国际博物馆日活动 | 三影堂北京 + 厦门 International Museum Day Events: Three Shadows Beijing + Xiamen

5月18日国际博物馆日当天,北京和厦门三影堂都迎来了众多热爱艺术并充满好奇心的观众们。通过策展人专业细致的讲解和导览,以及和在场艺术家们的交流互动,我们为现场观众提供了进一步认识和了解参展作品幕后故事的机会。

On International Museum Day (May 18), the Three Shadows Photography Art Centres in Beijing and Xiamen welcomed many art enthusiasts. The curators gave specialized and detailed tours of the exhibitions and interacted with the artists present. Three Shadows offered visitors the opportunity to hear behind-the-scenes stories about the exhibitions.





2018.5.18 三影堂摄影艺术中心 (北京 & 厦门)

18 May, 2018
Three Shadows Photography Art Centre (Beijing&Xiamen)

# 十荐放映 厦门站 Ten Recommendations Xiamen

"十荐"是一次主观的浪漫和很多次共同的观看。 张献民询问别人是否想把 ta 独立制作的电影给他看看。他将在这里面以个人名义推介一些。这是"十荐"最开始的来源。不能说是十佳,他说,他不能保证它们是最佳的。但他的自由就是保留判断的个人性。十荐带来的影片充满了多元性,不管是创意上、题材上还是表达方式上,都少有局限在雷同的形态和述求之中。

"Ten Recommendations" was a film series premised around the power of shared viewing and the subjectivity of romance. Zhang Xianmin, a luminary of the Chinese independent film scene, asked for anyone to recommend a film made without major studio backing, offering to promote some of them in his name. This led to the list of "Ten Recommendations." He said he can't guarantee they are the best; more powerfully, he aimed to preserve the personality of an individual's judgment, resulting in a selection of films that was full of diversity.



2018.6.3 - 2018.8.4 三影堂厦门摄影艺术中心

3 June – 4 August, 2018 Three Shadows Xiamen Photography Art Centre



# "闽南 YOUNG" 音乐现场 "Minnan Young" Micro Concert

2018 年启动的"闽南·Young"音乐微现场系列,把项目原创性和现场性,通过类似于同城巡演的形式,再度推升到一个新的高度。 在三影堂厦门摄影中心的第十届三影堂摄影奖作品巡展开幕式导览结束后,由闽南区域的独立音乐人们带来了别具一格的"闽南 Young"音乐现场,现场观众在艺术和音乐的氛围中度过了一个愉快的下午。

The "Minnan Young" micro-concert series, launched in 2018, elevated creativity and live performance to new heights through a city-wide tour format. After the tour of the 10th Three Shadows Photography Award Exhibition, these independent musicians presented a unique "Minnan Young" live musical performance. All in attendance enjoyed a lovely afternoon of music and art.





2018.7.6

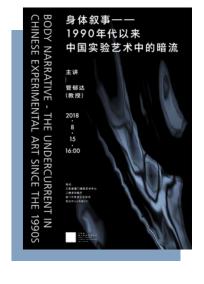
三影堂厦门摄影艺术中心 表演嘉宾: 张玉斌 武麟 庄宏伟 黄艺辉 黄身宁 黄达

6 July, 2018
Three Shadows
Xiamen Photography Art Centre
Guest performers: Zhang Yubin, Wu Lin,
Zhuang Hongwei, Hang Yihui, Huang
Shenning, Huang Da

# 身体叙事 - 1990 年代以来 中国实验艺术中的暗流 Body Narrative: An Undercurrent in Chinese Experimental Art Since the 1990s

管郁达教授的讲座以九十年代以来中国实验艺术中的一些典型个案为例,对身体媒介、情色话语与艺术实验之间的互动关系进行了深入细致的分析与解读,以期弄清九十年代以来中国实验艺术创造性活力成长的社会文化机制是怎样形成并发生作用的。

Guan Yuda discussed classic events in Chinese experimental art since the 1990s, presenting deep analysis and interpretation of the relationships between the body as a medium, the erotic, and artistic experimentation. In the lecture, he clarified how certain social mechanisms were formed and what role they played in the creative vitality of Chinese experimental art since the 1990s.



2018.8.15

三影堂厦门摄影艺术中心

主讲: 管郁达

15 August, 2018 Three Shadows Xiamen Photography Art Centre Speaker: Guan Yuda



# "记录生活的美好时刻"读书沙龙 "Recording the Beautiful Moments in Life" Reading Salon

2018 年 9 月 15 日,三影堂参与《厦门日报》等主办的"24 小时马拉松式全民学习日"。本次活动邀请到人类学硕士、三影堂图书馆"扫架人"钟林春,以"记录生活的美好时刻"为题,分享馆藏摄影书。讲座让大家对"摄影作为一门语言"、"如何用摄影语言讲述生活"有了更广阔的理解。

On September 15, 2018, Three Shadows participated in the 24–Hour Marathon Learning Day organized by Xiamen Daily. Zhong Linchun, a master of anthropology and Three Shadows library staff member, shared books from the library in a talk entitled "Recording the Beautiful Moments in Life." The lecture provided a broader understanding of photography as a language to describe life.





2018.9.15 三影堂厦门摄影艺术中心

15 September, 2018 Three Shadows Xiamen Photography Art Centre

# 艺术家的电影 Film by Artist

"艺术家的电影"是一个邀请当代艺术家拍摄电影短片的非营利项目,旨在把不同当代艺术家的影像观念及语言以电影短片这种更具亲和力的方式推介给艺术圈外更多的观众,在当代艺术范畴的"影像"与文化工业意义上的"电影"之间寻找某种有意义的结合可能。同时也是让艺术家们尝试不同于展览系统的工作方式和展示途径,意图使当代艺术影像实践获得不同于艺术圈的观念时尚与趣味积习的活力。

"Film by Artist" is a non-profit program that invites contemporary artists to make short films. The concept is aimed at introducing new languages into the medium of film and testing the tension between the terms "video work" in the art world and "movie" as understood at a wider cultural industry level. The program provides artists with a working platform that differs from the prevailing exhibition structure in the art world, striving to stimulate the current creative energy within contemporary art by introducing alternatives tastes and inspirations.



2018.10.3 - 2018.10.4 三影堂厦门摄影艺术中心

3 October – 4 October, 2018 Three Shadows Xiamen Photography Art Centre



# "和创作在一起"梅丸新书分享会 Being with Creativity: Sharing Mei Wan's New Book

2018 年 10 月 10 日,版画出身的梅丸,《只想一个人喝酒》的作者,在厦门三影堂为大家分享了关于酒和创作的故事。"不被时间和社会所束缚,幸福填饱肚子的时候,短时间内变得随心所欲,变得"自由"。不被谁打扰,毫不费神地吃东西的这种孤高行为,正是平等的赋予现代人的最高治愈。"——梅丸

On October 10, 2018, Mei Wan, former printmaker and author of *I Just Want to Drink Alone*, shared stories of drinking and creativity with visitors to Three Shadows Xiamen."I am not constrained by time or society; when I am happy and well-fed, I do as I please and feel free for a brief period. I am not bothered by anyone; I do not exert myself in this arrogant act of eating because it is the best cure for what ails all modern people."—Mei Wan





2018.10.10 三影堂厦门摄影艺术中心

10 October, 2018 Three Shadows Xiamen Photography Art Centre

# 工工儿童美术馆合作活动Collaborative activity withShang Shang Children's Galleries

《植田正治回顾展》在展期间,我们还迎来了来自上上儿童美术馆的老师和小朋友们,他们在三影堂工作人员的指导和带领下参观了《植田正治回顾展》和+3画廊《心师目: 秋麦艺术展》,并根据作品主题进行了现场绘画创作。

As part of Three Shadows' retrospective on the work on Shoji Ueda, the Centre hosted teachers and children from the Shang Shang Children's Galleries, a local children's art museum. They visited the exhibition under the guidance of Three Shadows staff and created drawings based on Shoji Ueda's work.



2018.11.10 三影堂摄影艺术中心 主办:三影堂摄影艺术中心, 上上儿童美术馆

10 November, 2018
Three Shadows Photography Art Centre
Organizers: Three Shadows
Photography Art Centre,
Shang Shang Children's Galleries



# 陈翠梅导演讲座及作品放映 A Lecture by Tan Chui Mui and a Selection of Films

12月27至28日,三影堂厦门摄影艺术中心与"厦门集美·双栖青年影像季"合作邀请马来西亚导演陈翠梅到三影堂举办了一场作品放映和鉴赏活动,两天的活动共展示了其8部经典短片作品。

From December 27 to 28, Three Shadows Xiamen Photography Art Centre cooperated with "Jimei Amphibia Youth Film Season" to host Malaysian director Tan Chui Mui and hold a film screening and appreciation event in its multi-function room. Tan Chui Miu projected eight of her representative short films as part of the two-day activity.





2018.12.27-12.28 三影堂厦门摄影艺术中心

27 December – 28 December, 2018 Three Shadows Xiamen Photography Art Centre

# "关于'棋子'"—— 荷兰艺术家 Pedro Bakker 创作分享会 About Chess Qizi— Presented by Dutch Artist Pedro Bakker

12月30日下午两点半,荷兰驻地艺术家佩德罗·贝克尔在厦门三影堂的展览空间与舞者王韵可进行了名为"Qizi棋子"艺术表演。表演结束后,他与到场观众分享了他的创作心得并向观众热情展示了他的自出版艺术书。

At 2:30 pm on December 30th, Dutch artist-in-residence Pedro Becker performed his art piece "Qizi Chess"in the exhibition space of Three Shadows Xiamen Photography Art Centre with the dancer Wang Yun. After the performance, he shared his creative experiences and showed his self-published art book to the audience.





2018.12.30 三影堂厦门摄影艺术中心 表演嘉宾: 佩德罗·贝克尔 秦俭 比尔·艾奇逊 王韵可

30 December, 2018
Three Shadows
Xiamen Photography Art Centre
Guest performers: Pedro Bakker,
Qin Jian, Bill Aitchison, Wang Yunke

+3 画廊 +3 Gallery

# 遐迩之现 — 邵文欢作品展 Perspectives in the Distance – Shao Wenhuan Solo Exhibition

2018.3.24 – 5.23

**主办:** 三影堂 +3 画廊 (北京)

学术主持: 宋振熙

地点: 三影堂摄影艺术中心

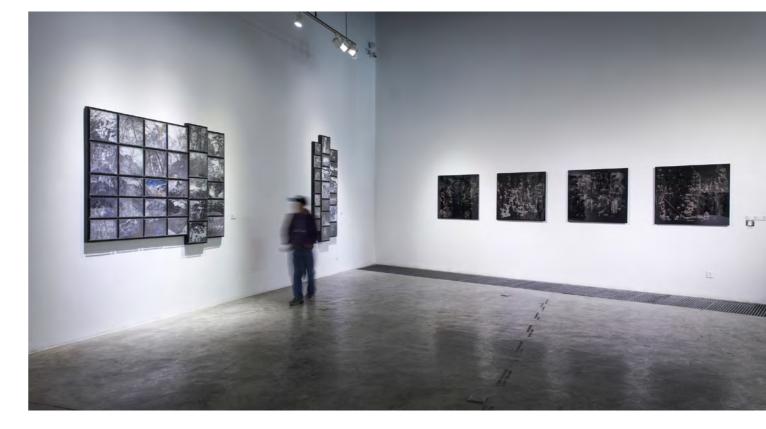
24 March – 23 May, 2018

Organizer: Three Shadows +3 Gallery (Beijing)

Academic Advisor: Song Zhenxi

Location: Three Shadows Photography Art Centre











2018年3月24日三影堂+3画廊举办了艺术家邵文欢作品展。他的作品"溢出"了艺术史编写的诸多线索之外。其创作从方式、题材、内容等做到了几个不同方向交错纵横,利用着绘画性和摄影性的内涵向外寻找到达图像感受力前端的"触发"(trigger)。3月25日,+3画廊邀请邵文欢和中国当代艺术专家、时任三影堂摄影艺术中心北京总监的箫岭女士举办了一场深度对谈。内容包含其创作历程到作品概念,让在场的观众更深刻全面地体会到邵文欢作品中的精华。

Three Shadows +3 Gallery presented "Perspectives in the Distance," a solo exhibition for artist Shao Wenhuan, from March 24 to May 23, 2018. His works featured numerous elements from art history, and his work produced different intersections of methods, themes, content, and other aspects. In making use of the qualities of painting and photography, he looked outside to find an early trigger for visual perception. +3 Gallery invited Shao Wenhuan to engage in a deep discussion with Nataline Colonnello, an expert in Chinese contemporary art and the former director of the Three Shadows Photography Art Centre on March 25 in Beijing. They discussed Shao Wenhuan's creative path, and the concepts behind his artworks, sharing with attendees a deeper and more complete understanding of Shao's art.





### 心师目: 秋麦艺术展

The Heart–Mind Learns From the Eyes
The Art of Michael Cherney

2018.9.23 - 11.25

主办: 三影堂 +3 画廊(北京)

策展人: 箫岭 (Nataline Colonnello)

地点:三影堂摄影艺术中心

23 September – 25 November, 2018

Organizer: Three Shadows +3 Gallery (Beijing)

Curator: Nataline Colonnello

Location: Three Shadows Photography Art Centre



三影堂+3 画廊很荣幸举办艺术家秋麦十年来在北京的首次个展《心师目: 秋麦艺术展》。几十年来沉浸在中国的生活和文化中,秋麦的摄影作品中充满了与中国传统艺术交流的活力。观看的同时,也仿佛随着作品穿越了中国地理和艺术的历史。

Three Shadows +3 Gallery is honored to host Michael Cherney's first solo show in Beijing in over ten years, "The Heart-Mind Learns From the Eyes – The Art of Michael Cherney." Resulting from decades of immersion in Chinese life and culture, Cherney's photographic works exist in vibrant conversation with the unbroken tradition of Chinese art. To see them is also to travel through the geography and history of the country.











### 秋麦: 那远去的江水 Michael Cherney: Those Waters Giving Way

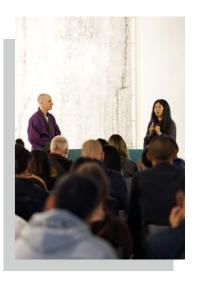
2018.10.13 13 October, 2018

**主讲人:** 秋麦 **Speaker:** Michael Cherney

地点: 三影堂摄影艺术中心 Location: Three Shadows Photography Art Centre

七年前一个飘着小雨的午后,三影堂秋麦讲座,声音静谧悠远,他向观众娓娓讲述他如何用摄影来记录表现中国历史文化中的艺术及哲学内涵,其深刻性令人动容。2018 年 10 月 13 日,艺术家秋麦再次来到三影堂,结合他的个展《心师目》为大家带来讲座《那远去的江水》,讲座以中英文双语形式进行,同期举办的还有秋麦与亲朋好友的庆祝活动。讲座分享秋麦的创作理念与实践,细述摄影创作与中国山水画传统的关系,同时开展了关于天地与自然、揭示与描摹、发现与创作的讨论。秋麦的摄影之旅是让自己沉浸于艺术史的一种手段:"吾师心,心师目"。

Seven years ago, on a rainy evening, Michael Cherney gave a tranquil, intimate presentation of his art at Three Shadows. Combining spoken narration, projected images, and the rhythmic unrolling of handscrolls, he shared his approach to photography, which aims to record and express the artistic and philosophical essence of Chinese history and culture. It was stirring experience. On October 13, 2018, as part of his solo exhibition "The Heart-Mind Learns from the Eyes", Cherney returned to Three Shadows with another presentation, Those Waters Giving Way (presented in both Chinese and English), There was also a celebration event holding by Cherney and his friends and family on the same day. The presentation served as an overview of Cherney's perspectives on aesthetics and his practice. He described his photographic travels in China as a means of immersing himself in art history: the self learns from the heart-mind and the heart-mind learns from the eyes.



### 2018 影像艺术旧金山博览会 2018 PHOTOFAIRS San Francisco

2018.2.23 - 2.25

艺术家: 骆伯年、荣荣、汪芜生、张克纯

地点: 旧金山福特梅森节庆馆

**展位:** C05

23 February – 25 February, 2018

Artists: Luo Bonian, RongRong, Wang Wusheng, Zhang Kechun

Location: Fort Mason Festival Pavilion

Booth: C05



三影堂 +3 画廊荣幸携中国近代极具代表性的四位摄影家骆伯年、汪芜生、荣荣以及张克纯的作品参加了2018 年影像旧金山艺术博览会 (PHOTOFAIRS | San Francisco)。透过这四位跨越不同时代的中国摄影艺术家,三影堂 +3 画廊带大家用四种不同风格的视角来体验中国的近代摄影史。

Three Shadows +3 Gallery presented the work of four iconic Chinese photographers at PHOTOFAIRS in San Francisco: Bonian Luo, Wusheng Wang, RongRong, and Kechun Zhang. The artists represent a range of eras and styles in Chinese photography, but together they worked as a continuum for the international audience in San Francisco.





### 2018 AIPAD 国际摄影艺术博览会 2018 AIPAD SHOW Photofairs New York

2018.4.5 - 4.8

艺术家: 荣荣 & 映里

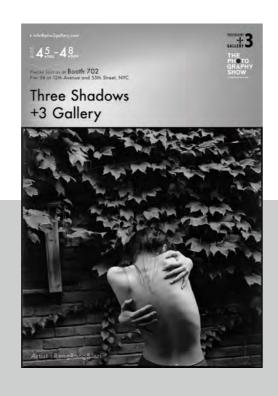
地点: 纽约第 12 大道 55 街 94 号码头展馆

展位: 702

5 April – 8 April, 2018 **Artist:** RongRong&inri

Location: Pier 94, 12th Avenue & 55th Street, NYC

**Booth:** 702



三影堂 +3 画廊于 2018 年 4 月 5 日至 8 日首次携重要摄影艺术家的作品亮相 AIPAD 国际摄影艺术博览会,在此次 AIPAD 中展出了荣荣 & 映里《六里屯》、《无题 2008》、《妻有物语》三个系列的作品。

Three Shadows was honored to present three series by RongRong&inri (*Liulitun, Untitled 2008*, and *Tsumari Story*) at Three Shadows +3 Gallery's booth at AIPAD SHOW from April 5 to April 8 in 2018.





### 2018 影像上海艺术博览会 2018 PHOTOFAIRS SHANGHAI

2018.9.21-9.23

艺术家: 邵文欢、张克纯、秋麦

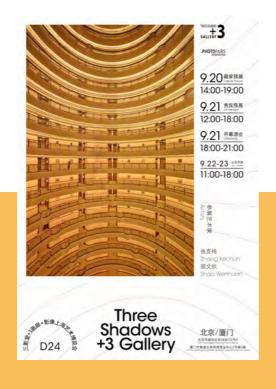
地点: 上海展览中心 延安中路 1000 号

**展位:** D24

21 September – 23 September, 2018

Artists: Shao Wenhuan, Zhang Kechun, Michael Cherney Location: Shanghai Exhibition Centre No.1000 Yan'an Road

Booth: D24



作为影像上海艺博会元老级的参展画廊,三影堂+3画廊从艺博会首展至今已连续参加了五届。今年,三影堂+3画廊于2018年9月21日至23日携摄影艺术家邵文欢、张克纯和秋麦的最新作品再度亮相2018影像上海艺术博览会(PHOTOFAIRS | SHANGHAI 2018)。

Now one of the most experienced galleries at PHOTOFAIRS

I Shanghai – it has participated five times – Three Shadows
+3 Gallery brought the latest works from Chinese artists
Shao Wenhuan, Zhang Kechun and Michael Cherney to this
year's edition.







城市相册: 王鹭佳

厦门 1986-1996 摄影展

City Album: Wang Lujia's Xiamen

Photos 1986-1996

2018.4.28 - 5.27

主办: 三影堂 +3 画廊(厦门)

策展人: 钟林春

地点: 三影堂厦门摄影艺术中心

28 April – 27 May, 2018

Organizer: Three Shadows +3 Gallery (Xiamen)

Curator: Zhong Linchun

Location: Three Shadows Xiamen Photography Art Centre



本次展览展出了摄影师王鹭佳自上世纪八十年代拍摄的厦门城市影像。本展览共展出了从六万张胶片作品中精选的 64 幅作品。这些照片,几乎涵盖了所有我们对这座城市在 1986-1996 年可能有的记忆。就像一份特殊的城市档案,这些艺术家在城市漫步中捕捉到的照片,留住了厦门特区发展中平常而珍贵的各个方面。正如策展人钟林春说:王鹭佳记录下的时代影像,异常的丰富。而他凭直觉拍下的那些照片,抓住了一个时代的气息。5月1日,王鹭佳老师再次来到厦门三影堂和公众分享了"城市相册"背后的故事。这些拍摄于上世纪八九十年代的厦门老照片,吸引了多位同好来到现场交流,谈到彼此熟悉的人或地时,大家畅言而笑。

This exhibition presented photographs of Xiamen that Wang Lujia began taking in the 1980s. Drawn from Wang's 60,000 negatives, the show featured a refined selection of 64 works. These photographs reflect nearly all possible memories of Xiamen from 1986 to 1996. Akin to a special archive of the city, the images captured as the artist strolled through the city retain various ordinary yet valuable aspects of the development of Xiamen. Curator Zhong Linchun felt that Wang's images of this era were extraordinarily rich. He photographed these moments directly, capturing the ambience of an era. On May 1, Wang Lujia returned to Xiamen to share stories behind "City Album" with visitors to Three Shadows. These pictures of Xiamen from the 1980s and 1990s drew many of Wang's contemporaries, who spoke and laughed about the familiar people and places in the pictures.





### 聲·影——净洋摄影个展 Sound Shadow: A Solo Photography Exhibition by Jing Yang

2018.6.30 - 7.30

主办: 三影堂 +3 画廊 (厦门) 地点: 三影堂厦门摄影艺术中心

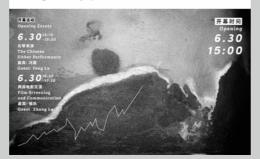
28 June – 27 July 2018

Organizer: Three Shadows +3 Gallery (Xiamen)

Location: Three Shadows Xiamen Photography Art Centre







6月30日下午3点,由三影堂+3画廊主办的《聲·影——净洋摄影个展》在古琴老师冯露的琴声中正式拉开了序幕。本次展览共展出了摄影师净洋的13幅抽象墙面系列作品。开幕仪式,净洋针对本次展览的作品阐述了自己的"东方美学"创作思路,让大家从声音、影像中感知自然和东方之美,并同到场观众进行了充分交流。之后,台湾导演张乐与观众分享了两部电影短片并做了映后交流。参加活动的观众在三影堂度过了一个丰富有趣的周末。

On June 30 at 3 PM, "Sound Shadow: A Solo Photography Exhibition by Jing Yang" opened at Three Shadows in Xiamen to the strains of the zither played by Feng Lu. This exhibition presented 13 works from Jing Yang's abstract wall series. At the opening, Jing explained his Eastern aesthetic, showing the viewer the beauty of nature and the East in sound and photography. Visitors engaged in lively discussion with the photographer. Taiwanese director Zhang Le shared two short films and held a discussion after the screening. Participants spent an interesting and enriching weekend at Three Shadows.





### 孙荔个展"微小的幸福" Sun Li's Solo Exhibition: Tiny Happiness

2018.9.1 – 10.1

**主办:** 三影堂 +3 画廊(厦门) **地点:** 三影堂厦门摄影艺术中心

1 September – 1 October, 2018

Organizer: Three Shadows +3 Gallery (Xiamen)

Location: Three Shadows Xiamen Photography Art Centre



"微小的幸福"展览包括了:家庭老照片、"大凉山的孩子"以及"两公里海岸线"三个主题,共 45 张作品。这些照片不仅呈现了孙荔的个人的成长历程,也包括她镜头体现出的对生活中微小但温暖时刻的珍惜。开幕现场,艺术家孙荔及策展人钟林春分别向观众介绍了此次展览的创作初衷、创作历程和策展思路等,使观众对作品有了更为清晰的认识。9月8日,孙荔在三影堂厦门举办了讲座:如何使用手机拍一张好照片。课程包括手机摄影器材的了解、手机摄影曝光和对焦等基础知识、手机摄影重点构图法则、光线在摄影中的运用及手机摄影 APP 软件修图运用。

"Tiny Happiness" presented a total of 45 photographs arranged around three themes: family photographs, "The Children of Daliang Mountain," and "Two Kilometers of Coastline." These pictures present Sun Li's life, but they also reflect her delight in the small yet heart-warming moments in life. During the opening, Sun Li and curator Zhong Linchun explained the original creative intention behind the works and the curatorial thinking in the exhibition, so that visitors would gain a clearer understanding of the show. On September 8, Sun Li gave a talk at Three Shadows Xiamen, discussing how to take good pictures on a mobile phone. She covered the fundamentals such as mobile phone photography equipment, as well as appropriate exposure and focus, before moving on to key aspects of composition and lighting in mobile phone photography and the use of mobile phone apps in picture editing.





# 艺术商店 Art Store

三影堂艺术商店分别设于北京和厦门三影堂摄影艺术中心,专注于摄影出版物的传播以及推广中国当代摄影艺术。艺术商店主营三影堂展览画册、国内外摄影集、摄影理论读物、独立出版物、限量收藏级摄影书、珂罗版作品集、铂金摄影书、艺术家手工书、摄影期刊杂志、艺术衍生品等。除了北京和厦门的实体空间外,艺术商店还有线上平台——淘宝、微店:三影堂艺术商店。2019年,三影堂艺术商店将继续为推广摄影艺术和支持摄影出版作出努力。

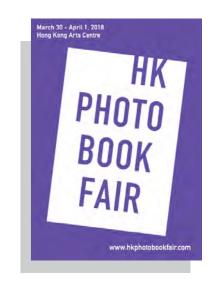
The Three Shadows Art Store has locations in both the Beijing and Xiamen branches of Three Shadows. Devoted to disseminating photography publications and promoting Chinese contemporary photography, the Art Store sells Three Shadows exhibition catalogs, photobooks from around the world, volumes on photography theory, independent publications, limited-edition collectors' photobooks, collotype and platinum print catalogs, handmade artist books, photography periodicals, and art-related works. In addition to the physical stores in Beijing and Xiamen, the Art Store has online shops on Taobao and Weidian.In 2019, the Three Shadows Art Store will continue to promote the art of photography and support photography publishing.



### 2018 年度香港摄影书展 HK Photobook Fair 2018

第四届香港摄影书展(HK Photobook Fair)于 2018 年 3 月 30 日至 4 月 1 日在香港艺术中心举办。三影堂艺术商店 携最新出版物,与二十多家来自世界各地的摄影艺术出版机构一同参与此次书展,本次是三影堂第三次参与该书展。香港摄影书展(HK Photobook Fair)由马克·皮尔森先生(摄影画廊 Zen Foto Gallery 执行长暨 shashasha 创办人)于 2015 年创办,每年吸引着来自世界各地的参展出版社、书商及摄影艺术家的参与,平均每场来访者逾千人。

The fourth HK Photobook Fair was held at the Hong Kong Arts Centre from March 30 to April 1, 2018. Three Shadows brought its latest books to the exhibition, presenting these volumes together with more than twenty photography publishers from around the world. This is the third time that Three Shadows has participated in the HK Photobook Fair. The HK Photobook Fair was founded by Mark Pearson, the director of Zen Foto Gallery and the founder of shashasha, in 2015. Drawing publishers, booksellers, and photographers from around the world, the Fair welcomes more than one thousand visitors every year.



# Offprint 伦敦艺术书展 Offprint LondonArt Publishing Fair

2018.5.18 – 2018.5.20 18 May, 2018 – 20 May, 2018

英国泰特现代美术馆 Tate Modern

第四届伦敦 Offprint 2018 艺术书展于 5 月 18 日至 5 月 20 日在泰特现代美术馆 Turbine Hall 举办,三影堂与来自世界各地的 140 位独立且兼具实验精神的出版机构一同参与本次书展。本次书展内容涵盖当代艺术、摄影和平面设计等,这也是三影堂艺术商店首次登陆英国伦敦参展。Offprint 创建于 2010 年,是 LUMA 基金会支持公众社会中不断尝试编辑创造新形式和新内容的出版行业的平台。

The fourth Offprint London Art Publishing Fair was held in the Tate Modern's Turbine Hall from May 18 to May 20. Three Shadows and 140 independent and experimental publishers from around the world participated in Offprint London, an event that covers contemporary art, photography, and graphic design. This was the first time that Three Shadows has participated in the London show. Offprint was founded in 2010 as the LUMA Foundation's platform for publishers experimenting with new formats and content.







### abc 艺术书展 Art Book in China

2018.6.29 - 2018.7.1

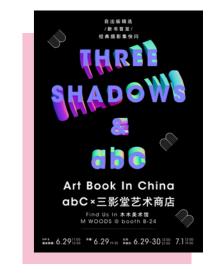
29 June, 2018 - 1 July, 2018

木木美术馆

M Woods

第三届 abc 艺术书展于 2018 年 6 月 29 日至 7 月 1 日在木木美术馆 M WOODS 举办,三影堂与 128 位来自不同国家地区的艺术出版机构与创作个人一道,共同参与这场关于书的聚会。丰富的各式艺术家书、自主出版物,观念与材料的碰撞,平面设计与印刷实验的结合,在以"书"为主体的内容之上,我们力求更有深度的探索。abc 艺术书展始于2015 年,始终致力干推广中国本土艺术家书和自主出版物,并积极引入全球优秀的出版人和机构建立深度对话。

The third Art Book in China (ABC) was held at M Woods from June 29 to July 1, 2018. Three Shadows and 128 art publishers and creators from around the world participated in this year's event. Art Book in China strives to explore a rich array of artist books, self-published works, collisions between ideas and materials, experiments with graphic design and printing, and all things book-related. Founded in 2015, Art Book in China is devoted to promoting local Chinese art books and independent publications and actively encouraging deeper dialogue with outstanding publishers and institutions from around the world.







# 出版 Publications



#### 起承: 2018年度三影堂摄影奖作品展

本画册为2018年3月24日至5月23日在北京三影 堂摄影艺术中心举办的同名展览而作。

出品人 荣荣&映里

策展人 沈宸

展览专员 齐燕、滕青云

编辑、校对 沈宸、齐燕

统筹 姚高才

编著 三影堂摄影艺术中心

出版 浙江摄影出版社

中英文双语,平装,155页,202×200×13mm



#### 十方:三影堂摄影奖十周年特展

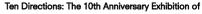
本画册为2018年6月9日至8月5日在 三影堂摄影艺术中心举办的同名展览而作。 出品人 至永 主编 荣荣&映里 编辑 沈宸、齐燕、滕青云

图片编辑 潘雨辰

翻译 沈宸、黄晨越、吴妍 设计 王云冲

编著 三影堂摄影艺术中心 出版 浙江摄影出版社

中文,精装,333页,260×330×40mm



#### The Three Shadows Photography Award

This book is published on the occasion of Ten Directions: The 10th Anniversary Exhibition of The Three Shadows Photography Award held at Three Shadows Photography Art

Centre, Beijing from June 9 to August 5, 2018

Producer: Zhi Yong

Chief Editor: RongRong&inri

Editors: Chen Shen, Qi Yan, Teng Qingyun

Photo Editor: Pan Yuchen

Translation: Chen Shen, Huang Chenyue, Wu Yan

Design: Wang Yunchong

Compiled by Three Shadows Photography Art Centre

Published by Zhejiang Photographic Press,

Chinese, Hardcover, 333pages, 260×330×40mm



森山大道: 寺山 摄影 森山大道

《背街人生》作者 寺山修司

汇编作者 町口党 翻译 赵冰清

主编 三影堂摄影艺术中心

选题策划 三影堂教育计划 雅昌艺术图书

艺术总监 町口觉

Deputy Chief editor: Zheng Xiaobin, Xu Xiugin 责任编辑 郑晓斌、许秀琴 书籍设计 高野直

项目执行 魏龙文

中文编辑 汤来先、赵冰清、梁子龙

出版 北京联合出版公司

中文,精装,357页,133×194×22mm

Daido Moriyama: Terayama

155pages. 202×200×13mm

Photographer: Daido Moriyama

Interlink: The 2018 Three Shadows

This book is published on the occasion of Interlink: 2018

the 10th Three Shadows Photography Award Exhibition

held at Three Shadows Photography Art Centre, Beijing

Photography Award Exhibition

from March 24 to May 23, 2018.

Exhibition Specialists: Qi Yan, Teng Qingyun

Published by Zhejiang Photographic Press,

Editors and Proofreaders: Chen Shen, Qi Yan

Compiled by Three Shadows Photography Art Centre

Paperbound book, Bilingual English and Chinese,

Producer: RongRong&inri

Coordinator: Yao Gaocai

Curator: Chen Shen

Author: Terayama Shūji Translation: Lavender Zhao

Chief Editor: Three Shadows Photography Art Centre

Topic-design: Three Shadows Educational Program,

Artron ArtBook

Art Director: Machiguchi Satoshi

Graphic Design: Takano Nao

Project Execution: Wei Longwen

Chinese Editor: Tang Laixian, Lavender Zhao, Liang Zilong

Published by Beijing United Publishing Co., Ltd.

Chinese, Hardcover, 357pages, 133×194×22mm

















#### "做写真"的植田正治

本画册为2018年至2019年在中国举办的 《植田正治问顾展》而作。

出品人 至永

主编 佐藤正子 (Contact)

编辑 姚高才、齐燕

图片编辑 潘雨辰、陈昕怡

书籍设计 程音和、郑幼幼、蔡林娜

翻译 赵冰清

编著 三影堂摄影艺术中心

封面及封底图片 植田正治

中文,精装,162页,285×230mm

#### The Shashin of Shoji Ueda

This book is published on the occasion of Shoji Ueda Retrospective Exhibition held in China from 2018 to 2019.

Producer: Zhi Yong

Compiled by Three Shadows Photography Art Centre

Chief Editor: Masako Sato (Contact)

Editors: Yao Gaocai, Qi Yan

Photo Editor: Pan Yuchen, Chen Xinyi

Book Design: Cheng Yinhe, Zheng Youyou, Cai Linna

Translation: Lavender Zhao

Cover & Back Cover Image: Shoji Ueda

Chinese, Hardcover, 162pages, 285×230mm









#### 2018集美·阿尔勒国际摄影季

本画册为2018年11月23日至2019年1月2日在三影堂 厦门摄影艺术中心举办的"2018集美·阿尔勒国际摄 影季"而作。

出版总监 萨姆·斯道兹、荣荣

总编 黎静、零零

编辑 狄安娜、梁欣然、卢禹凡

翻译 葛格、Ji Yang、金鑫竹、梁欣然、

Heather Mowbray

校对 狄安娜、零零、梁欣然、卢禹凡、张斯琦

书籍设计 Corey James、Vivi Feng

中文英文,精装,284页,220×280×27 mm

#### Jimei × Arles International Photo Festival 2018

Published by Three Shadows Photography Art Centre on the occasion of the Jimei×Arles International Photo Festival 2018, 23 November 2018 – 2 January 2019.

Publishing Directors: Sam Stourdzé, RongRong

Chief Editors: Bérénice Angremy, Victoria Jonathan Editors: Diane Azzuz, Carine Liang, Lu Yufan

Translation: Ge Ge, Ji Yang, Jin Xinzhu,

Carine Liang, Heather Mowbray

Proof-reading: Diane Azzuz, Victoria Jonathan,

Carine Liang, Lu Yufan, Zhang Siqi

Graphic Design: Corey James, Vivi Feng

Bilingual English and Chinese, Hardcover, 284pages,

220×280×27mm





展览合作 Collaborative Exhibition

### 中国当代摄影四十年 (1976 — 2018) 40 YEARS OF CHINESE CONTEMPORARY PHOTOGRAPHY (1976 — 2018)

2018.9.15 -12.9

**主办:** OCAT 深圳馆 **协办:** 三影堂摄影艺术中心 **策展人:** 巫鸿 **支持:** 深圳华侨城股份有限公司

地点: OCAT 深圳馆 A\B 展厅 (深圳市南山区华侨城创意文化园 F2)

特别鸣谢:三信红日照明有限公司、白墙视觉影像艺术(深圳)有限公司、北京华天元国际货运代理有限公司、华安保险、闻丹青、刘钢、周彤、任曙林、王苗、荒木夏実、高桥美奈、森美术馆、佩斯北京、前波画廊、香格纳画廊、798百年印象画廊、星空间、维他命艺术空间、越众历史影像馆、扉美术馆、回忆实验室、艺术方位

15 September - 9 December, 2018

Organizer: OCAT (Shenzhen) Co-organizer: Three Shadows Photography Art Centre

Curator: Wu Hong Support: Shenzhen Overseas Chinese Town Co., Ltd.

Location: Exhibition Halls A\B OCAT Shenzhen, OCT Loft, Nanshan Shenzhen, China

Special thanks: Sanxin Hongri Lighting Co., Ltd, FOTO SHOP, King's Mover International, Sinosafe Insurance, Wen Danqing, Liu Gang, Zhou Tong, Ren Shulin, Wang Miao, ARAKI Natsumi, Takahashi Mina, Mori Art Museum, Pace Gallery, Chambres Fine Art, ShanghART Gallery, 798 Photo Gallery, Star Gallery, Vitamin Creative Space, Yuezhong Museum of Historical Image, FEI ARTS, Memorieslab





民间摄影社团和展览的浮起 (1976-1979)	摄影新潮 (1980-1989)	实验摄影 (1990-2006)	实验性摄影机构的发展 (2007-至今)
王志平、王苗、罗小韵、金伯宏、吴鹏、李晓斌、王立平、赵介轩、黄云生、张炬、李江树、许涿、廖增益、任曙林、凌飞、吕小中、龚田夫、于康鹰、吴大轸、李恬、闻丹青、沈延太、王文澜、李京红、张海潮、李英杰、贺延光、蔡海峰、陈凡、鲍昆、洪克、黄渝生、李国华、刘建华、刘绍强、刘世昭、鲁忠民、罗坚、马晓青、贾育平、齐国华、任国恩、王昀、王享、王雁、严可、张征	安哥、伍时雄、胡武功、侯登科、石宝琇、潘科、 王耀东、顾铮、于晓洋、陈勇鹏、李世雄、周跃 东、谢平、蔡铭、刘香成、杨绍明、吴家林、于德 水、吕楠、张海儿、陆元敏、陈宝生、石志民、解 海龙、王福春、朱宪民、牛国政、 <u>汪芜生</u> 、袁东 平、莫毅、徐勇	邢丹文、荣荣、刘铮、庄辉、海波、高波、洪磊、 缪晓春、徐志伟、熊文韵、韩磊、蒋志、颜磊、洪浩、[崔岫闻]、杨福东、赵亮、王宁德、张大力、马六明、陈羚羊、王劲松、邱志杰、翁奋、苍鑫、管策、迟鹏、赵半狄、高氏兄弟、施勇、郑国谷、罗永进、朱冥、邵译农&慕辰、盛奇、刘勃麟、封岩、颜长江、何崇岳、冯梦波、付羽、卢广、左小祖咒、李天元、何云昌、宋冬、尹秀珍	阿斗、张晓、陈哲、张晋、李俊、朱岚清、陈萧伊、林博彦&黄承聪、良秀、蔡东东、游莉、莉鹏奕、塔可、 <u>任前、丘、卢彦鹏、孙彦初、张</u> 克纯、储楚、杨泳梁、陈维、鸟头组合、刘张钦、李朝晖、骆丹、冯立、魏壁、木格、刘垣罗洋
The Rise of Unofficial Photography (1976-1979)	New Wave Photography (1980-1989)	Experimental Photography (1990-2006)	The Development of Experimental Photography Organizations (2007-present)
Wang Zhiping, Wang Miao, Luo Xiaoyun, Jin Bohong, Wu Peng, Li Xiaobin, Wang Liping, Zhao Jiexuan, Huang Yunsheng, Zhang Ju, Li Jiangshu, Xu Zhuo, Liao Zengyi, Ren Shulin, Ling Fei, Lv Xiaozhong, Gong Tianfu, Yu Kangying, Wu Dazhen, Li Tian, Wen Danqing, Shen Yantai, Wang Wenlan, Li Jinghong, Zhang Haichao, Li Yingjie, He Yanguang, Cai Haifeng, Chen Fan, Bao Kun, Hong Ke, Huang Yusheng, Li Guohua, Liu Jianhua, Liu Shaoqiang, Liu Shizhao, Lu Zhongmin, Luo Jian, Ma Xiaoqing, Jia Yuping, Qi Guohua, Ren Guoen, Wang Yun, Wang Xiang, Wang Yan, Yan Ke, Zhang Zheng	Ange, Wu Shixiong, Hu Wugong, Hou Dengke, Shi Baoxiu, Pan Ke, Wang Yaodong, Gu Zheng, Yu Xiaoyang, Chen Yongpeng, Li Shixiong, Zhou Yuedong, Xie Ping, Cai Ming, Liu Heung Shing, Yang Shaoming, Wu Jialin, Yu Deshui, Lv Nan, Zhang Hai'er, Lu Yuanmin, Chen Baosheng, Shi Zhimin, Xie Hailong, Wang Fuchun, Zhu Xianmin, Niu Guozheng, Wang Wusheng, Yuan Dongping, Mo Yi, Xu Yong	Xing Danwen, RongRong, Liu Zheng, Zhuang Hui, Hai Bo, Gao Bo, Hong Lei, Miao Xiaochun, Xu Zhiwei, Xiong Wenyun, Han Lei, Jiang Zhi, Yan Lei, Hong Hao, Cui Xiuwen , Yang Fudong, Zhao Liang , Wang Ningde, Zhang Dali, Ma Liuming, Chen Lingyang, Wang Jinsong, Qiu Zhijie, Weng Fen , Cang Xin, Guan Ce, Chi Peng, Zhao Bandi, The Gao Brothers, Shi Yong, Zheng Guogu, Luo Yongjin, Zhu Ming, Shao Yinong & Mu Chen, Sheng Qi, Liu Bolin, Feng Yan, Yan Changjiang, He Chongyue, Feng Mengbo, Fu Yu, Lu Guang, Zuoxiao Zuzhou, Li Tianyuan, He Yunchang, Song Dong, Yin Xiuzhen	Adou, Zhang Xiao, Chen Zhe, Zhang Jir Li Jun, Zhu Lanqing, Chen Xiaoyi, Lan Pok Yin Jeff & Chong Ng, Liang Xiu, Ca Dongdong, You Li, Jiang Pengyi, Taca Su Ren Hang, Qiu, Lu Yanpeng, Sun Yanchu Zhang Kechun, Chu Chu, Yang Yongliang Chen Wei, BIRDHEAD, Liu Zhangbolong, L Zhaohui, Luo Dan, Feng Li, Wei Bi, Mu Ge Liu Yuan, Luo Yang















"当代摄影"是一个国际通用但不具备共同定义的概念。有的西方美术馆以历史事件(如二战结束)作为"当代"的时间底线以建立收藏和策划展览,有些研究者则以摄影技术和摄影观念的发展为基础思考这门艺术的当代性。所有这些成文和不成文的定义都基于特定地区的摄影实践、学术研究和展览机构的历史经验和现状。

对中国来说,当代摄影有着一个相当明确的起点——即 40 年前的 1976/1977 年。但同样清晰的是:中国当代摄影的概念并非一成不变,而是随着国内和国际上社会、经济、文化的大潮以及摄影本身的发展,在以往 40 余年中经历了相当大的变化。根据这些变化,这个展览把中国当代摄影的进程大体分为四个阶段,即"民间摄影社团和展览的浮起"(1976–1979)、"摄影新潮"(1980–1989)、"实验摄影"(1990–2006),和从2007 年至今的实验性摄影机构的发展。

这个展览由三影堂摄影艺术中心于 2017 年举办,展出后获得界内外的好评。本次在 OCAT 深圳馆的展览是该展的首次巡回。策展人巫鸿先生对其内容进行了一定的扩充,以反映当代摄影的不断推进。

Though a widely used term with an international currency, "contemporary photography" actually lacks a common definition. Some western museums employ historical events (such as the end of World War II) as baselines when building their collections and organizing exhibitions, while researchers often connect the contemporaneity of photography with the development of technology and the concept of this visual form. These written and unwritten definitions are all based on specific historical experiences and current situations, as well as academic research and photographic institutions in different places.

Regarding China, contemporary photography has a relatively clear-cut starting point—forty years ago in 1976/1977. But it is equally clear that in the wake of societal, economic, and cultural shifts domestically and internationally, the concept of China contemporary photography has undergone major changes along with developments in photography itself. On the basis of these changes, this exhibition divides the progress of Chinese contemporary photography into four major phases: "The Rise of Unofficial Photography" (1976–1979), "New Wave Photography" (1980–1989), "Experimental Photography" (1990–2006) and the establishment of experimental photography organizations from 2007 to the present.

Organized by the Three Shadows Photography Art Centre and shown in Beijing in 2017, this exhibition received favorable comments from both experts and the general public. The present exhibition at OCAT Shenzhen is its first appearance outside Beijing. The curator, Mr. Wu Hung, has expanded its content to reflect the continuous development of contemporary Chinese photography.

### 2018 "影像的力量" 中国 (大同) 国际摄影文化展 The Power of the Image: The China (Datong) International Photography Culture Exhibition 2018

2018.10.20 -11.4

主办: 中国公共关系协会、大同市人民政府

协办: 中国新闻摄影协会、中国艺术摄影协会、

三影堂摄影艺术中心、中共市委宣传部、大同市文物局等

地点: 中国雕塑博物馆 (山西省大同市平城区武定街 10 号)

20 October - 4 November, 2018

Organizer: China Public Relations Association, Datong People's Government

Co-organizers: The Photojournalist Society of China,

China Artistic Photography Society, Three Shadows Photography Art Centre,

CPC Propaganda Department, Datong City Cultural Relics Bureau

Location: China Sculpture Museum, 10 Wuding Street,

Pingcheng District, Datong, Shanxi Province





) 181

由中国公共关系协会和大同市人民政府共同主办,三影堂摄影艺术中心等单位协办,大同日报传媒集团有限公司等单位承办的2018"影像的力量"中国(大同)国际摄影文化展于2018年10月20日至11月4日在山西大同中国雕塑博物馆展出。中国公共关系协会常务副会长兼秘书长王大平,大同市委副书记、市长武宏文,瑞士驻华大使戴尚贤,阿拉伯联合酋长国驻华大使阿里·扎希里,比利时王国驻华大使马文克,以及三影堂摄影艺术中心联合创办人荣荣出席了本次开幕活动。

围绕推动"一带一路"文化交融,人文互通为主题,促进中外文化艺术交流以及中国青年艺术家的推广,三影堂特别邀请并策划展示了瑞士两位摄影师和阿联酋十位摄影师共百幅作品,呈现两大主宾国展览,同时将"起承:2018年第十届三影堂摄影奖作品展"展示给大同的观众。

在同期举行的"镜美尊"颁奖典礼中,三位由三影堂邀请的摄影艺术家囊括了此次活动的三个重要奖项:瑞士艺术家马克·丹纳和阿联酋艺术家阿里·哈里发·本·塔里斯荣膺"镜美尊"这一殊荣;中国青年摄影师陈荣辉,荣膺"镜美尊特别提名奖"。

Organized by the China Public Relations Association and the Datong People's Government and co-organized by Three Shadows Photography Art Centre and the Datong Daily Media Group, "The Power of the Image: The China (Datong) International Photography Culture Exhibition 2018" was held at the China Sculpture Museum in Datong from October 20 to November 4, 2018. The China Public Relations Association Standing Vice President and General Secretary Wang Daping, Datong Municipal Party Deputy Secretary and Mayor Wu Hongwen, Swiss ambassador to China Jean-Jacques de Dardel. UAE ambassador to China Ali Al Dhaheri, Belgian ambassador to China Marc Vinck, and Three Shadows Photography Art Centre co-founder RongRong attended the opening of the event.

Centered on the promotion of cultural encounters and communication related to "One Belt, One Road," the exhibition promoted cultural and artistic exchange between China and the rest of the world, as well as the work of young Chinese artists. Three Shadows planned two guest country exhibitions featuring one hundred works from two Swiss photographers and ten UAE photographers, and showed works from "Interlink: The 10th Three Shadows Photography Award Exhibition" to Datong viewers.

At the King of Photography Award ceremony, three photographers invited by Three Shadows won the three important prizes: Swiss artist Mark Dana and UAE artist Ali Khalifa bin Thalith received the King of Photography Award and the young Chinese photographer Chen Ronghui received the King of Photography Award Special Mention.







居住计划 Artist-in-Residence Program

### 三影堂艺术家居住计划 Three Shadows Artist-in-Residence Program



为了向国际摄影艺术家、评论家、策展人提供一个摄影艺术的实践平台,并为国际间的摄影艺术交流对话创造机遇,三影堂摄影艺术中心于 2018 年重新启动了国际艺术家驻地计划,欢迎由国际艺术机构推荐艺术家参与,实地感受中国当代艺术的活力和中国文化的独特魅力。参与驻地计划的艺术家们享受独立的生活和工作空间,以及三影堂展厅、暗房、书店、咖啡厅等公共空间。除此之外,三影堂举办的展览、讲座、研讨会、行为艺术家表演和音乐会等活动,也为驻地艺术家提供更多交流机会。

2018 年 8 月至 12 月期间,三影堂的北京和厦门空间共接 待了四位国际艺术家的驻地创作和研究,他们分别是来自 西班牙的韦鲁易歇和托尼爱蒙圭尔、美国艺术家亚历山大席 尔瓦以及荷兰艺术家佩德罗·贝克尔。驻地期间,三影堂为 艺术家们提供及时的创作支持,并结合每位驻地艺术家的 创作风格及主题对他们进行了专题采访。 In order to provide international photographers, critics, and curators with a platform for their practices and to create opportunities for international photography exchange and dialogue, Three Shadows Photography Art Centre re-launched the international artist residency program in 2018, welcoming artists recommended by international art institutions to personally experience the vitality of Chinese contemporary art and the unique charms of Chinese culture. The participating artists have independent living and working spaces, and the Three Shadows exhibition halls, darkrooms, bookstore, coffee shop, and other public spaces are available for their use. In addition, the exhibitions, lectures, symposia, performance art events, and concerts hosted by Three Shadows provide resident artists with further opportunities for interaction with China's art community.

From August to December 2018, Three Shadows Beijing and Xiamen received four international artists engaged in art and research projects: Spanish artists Veru Iché and Toni Amengual, American artist Alexander Silva, and Dutch artist Pedro Bakker. During their residencies, Three Shadows provided artists with prompt support and every artist was featured in a full-length interview based on the styles and themes in their work.









韦鲁·易歇 Veru Iché

1972 年出生于阿根廷马德普拉塔,自 2003 年起移居 至西班牙的巴利阿里群岛,她的大部分创作也基于当 时特殊的社会政治背景。此外,其作品曾于 2012 年荣 获马德里摄影奖,并在各种国际书籍和杂志上发表。

8月12日,韦鲁·易歇进行了她在驻期间的首次实验性创作,由三影堂所招募的四位志愿者参与。近3小时的创作中,艺术家根据三影堂独特的建筑空间和庭院的自然环境,引导并记录参与者夸张的肢体动作。此次半即兴创作的部分素材将作为韦鲁在三影堂驻地项目"顺从"的组成部分,并将在其回国后的展览中展出。

Born in Argentina in 1972, Veru Iché moved to the Balearic Islands in Spain in 2003. Most of her works are based on the specific socio-political context in that moment. She won the Madridphoto Prize in 2012 and her work has been published in various international books and magazines.

On August 12, Veru Iché presented her first experimental work during her residency with four volunteers recruited by Three Shadows. In the three-hour work, the artist guided and recorded the participants' exaggerated movements based on the distinctive architectural environment of Three Shadows and the natural landscape of the courtyard. Some of the source material for this semi-spontaneous work formed a part of Obedience, Iché's Three Shadows residency project. This project has since been exhibited in Iché's home country.









托尼·爱蒙圭尔 Tony Amengual

1980年出生于西班牙的马略卡岛,目前工作和生活于巴塞罗那。他的独立出版物曾多次获得西班牙各项摄影书奖。他致力于通过影像创作的方式探索人类和世界的相互作用以及生而为人的复杂性。

Born in Mallorca in 1980, Toni Amengual currently lives and works in Barcelona. His independent publications have won several photo book awards in Spain. He is committed to exploring, through image creation, the interaction between humans and the world and the complexity of being human.



亚历山大·席尔瓦 Alexander Silva

出生于 1990 年, 现以独立摄影师的身份工作和生活于旧金山。2012 年毕业于加州理工大学的摄影 专业, 他的创作媒介主要包括摄影、录像及装置艺术, 其作品曾多次在国内外进行展出并曾获得柯达 专业摄影奖学金, 摄影集入选洛杉矶新兴焦点博览会十大作品集。

Born in 1990, Alexander Silva is a freelance photographer in San Francisco. In 2012, Silva graduated with a BFA in Art and Design from California Polytechnic State University, San Luis Obispo. His primary mediums include photography, video, and installation. His work has been exhibited around the world; he has received the Kodak Professional Photography Scholarship and a Top 10 Portfolio ranking at the 2013 Emerging Focus Expo in Los Angeles in 2013.



佩德罗·贝克尔 Pedro Bakker

画家、写作者,目前工作和生活于荷兰的弗里斯兰,贝克尔的绘画作品擅长再现那些看似正常的人与 人关系里存在的某种紧张或冲突。其作品曾于美国、中国及荷兰各地进行展出。

Pedro Bakker is a painter and writer living and working in Friesland, the Netherlands. In his work, he recreates the intensity or conflict in seemingly normal human relationships, and his work has been shown throughout the United States, China, and the Netherlands.

189

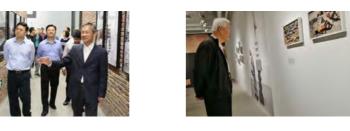
 $^{188}$ 

## 嘉宾到访 Guest Visit

















































场地合作 External Collaborations

### 影像上海艺术博览会藏家之夜 Photofairs Shanghai: The Collectors' Night



2018 年正值影像上海艺术博览会举办的第五个年头。在过去的五年间,影像上海艺术博览会进一步巩固了自身在亚太地区摄影与移动影像领域的核心市场地位,也成为业内人士往来和文化交流的重要平台。8月8日在三影堂摄影艺术中心举办的的藏家之夜晚宴上,三影堂创办人荣荣致辞表达了他对国内唯一影像博览会重要性的理解和期盼,同时表达了对藏家支持的感谢,并预祝第五届影像上海博览会大获成功。

主办方团队、博览会联合呈现合作伙伴保时捷 (Porsche) 和贵宾媒体合作伙伴尚流 (Tatler) 的 嘉宾以及著名摄影收藏家靳宏伟先生、王珺先生、 刘山先生、吴文星先生和三影堂团队欢聚一堂, 晚宴在烛光、月光和对摄影的热情讨论中延续到 深夜。 2018 was the fifth year of Photofairs Shanghai. Over the course of those five years, Photofairs Shanghai has strengthened its key position in the Asia-Pacific and mobile photography markets and become an important platform for cultural exchange among professionals in the industry. At the Collectors' Night on August 8 at Three Shadows Beijing, Three Shadows co-founder RongRong expressed his current thoughts on the importance of China's only photography fair and his hopes for its future; he also thanked collectors for their support and wished the best for the fifth edition of Photofairs Shanghai.

The organizing team, guests from fair partner Porsche and media partner *Tatler*, as well as noted photography collectors Charles Jin, Wang Jun, Liu Shan, Wu Wenxing, and the Three Shadows team gathered for deep discussion of photography that extended long into the moonlit night.





### 小唯冬至诗会 Xiao Wei Winter Poetry Gathering



在寒冷的北方过冬,生活枯燥乏味的时候,就需要点仪式感。本次合作活动三影堂邀请诗人、音 乐人、摄影人小唯和她的朋友们为大家带来了一场分享会。

分享活动由一场陈正然的指弹吉他演奏开场,接下来的诗对谈的环节中,李九如、曾昭满分享了他们的诗歌创作经历。活动最后,大军、小唯、薛要丹、肖泽镧、党培龙五位表演者为观众献上了一场音乐演奏和即兴舞蹈表演,用诗歌、音乐和舞蹈的形式在冬至这天给到场观众带来了一份有关艺术的温暖。

Ritual and community are antidotes to the cold and boredom of winter. In this cooperative event, Three Shadows invited poet, musician, and photographer Xiao Wei and her friends to prepare a diverse performance.

The whole event was started by the guitar performance by Chen Zhengran. In the next section "the poetry talk", Li Jiuru and Zeng Zhaoman shared their poetry creation experience. At the end of the event, Da Jun, Xiao Wei, Xue Wendan, Xiao Zezhen and Dang Peilong presented a musical and improvised dance performance to the audience. We would like to bring warmth to audiences by way of poetry, music, and dance on the day of the winter solstice.





组织机构 Organization

■ 黎静(法国)

DOORS门艺文化公司联合总监 2017"集美·阿尔勒国际摄影季"总监

■ 费大为(中国)

艺术批评家, 策展人

■ 范迪安(中国)

中央美术学院院长,中国美术家协会主席

■ 福原义春 (日本)

原日本东京都写真美术馆馆长

■ 巫鸿(美国)

芝加哥大学美术史系和东亚语言文化系"斯德本特殊贡献教授" 东亚艺术中心主任及斯马特美术馆顾问策展人

■ 饭沢耕太郎(日本)

日本摄影批评家

■ 克里斯托弗·菲利普斯(美国)

摄影批评家,原纽约国际摄影中心策展人(2000-2016)

■ 凯伦・史密斯(英国)

OCAT西安馆总监,上海摄影艺术中心艺术总监

■ 巴斯・弗吉(荷兰)

荷兰帕拉多克斯基金会总监, 策展人

■ 顾锋(中国)

复旦大学研究员,摄影史专家

■ Berenice Angremy (France)

Co-Director of DOORS Art&Culture Agency.

Director of 2017 Jimei x Arles International Photography Festival

■ Fei Dawei (China)

Art Critic, Curator

■ Fan Di'an (China)

President of the China Central Academy of Fine Arts.

The Chairman of China Artists Association

■ Yoshiharu Fukuhara (Japan)

Former Director of the Tokyo Metropolitan Museum of Photography

■ Wu Huna (USA)

Harrie A. Vanderstappen Distinguished Service Professor of Art History, University of Chicago, Director of the Center for the Art of East Asia and the Consulting Curator at the Smart Museum, University of Chicago

■ Kotaro lizawa (Japan)

Critic of Photography

■ Christopher Phillips (USA)

Freelance Curator, Former Curator at the International Center of Photography, 2000-2016

■ Karen Smith (UK)

Director, OCAT Contemporary Art Museum Xi'an, China, Artistic Director, SCoP

■ Bas Vroege (Netherlands)

Director and Curator, Paradox Foundation

■ Gu Zhena (China)

Photography Expert, Researcher, Fudan University

山 駅 和 T T R E E SHADOWS SSOCIATION

三影堂摄影艺术中心位于北京草场地艺术区内,是国内首家专注于当代摄影艺术的民 间机构。由中国当代著名摄影艺术家荣荣、日本著名摄影艺术家映里伉俪共同创办。自 2007年6月创建以来,三影堂已经发展成为国内最高水准的摄影展示、推广、国际交流 与挖掘中国当代摄影艺术的平台。联合业内资深人士组成的三影会,更是为了支持和 共商中国当代摄影艺术发展,建立其国际化体系和地位。

Situated in Beijing's Caochangdiart district. Three Shadows Photography Art Centre was China's first independent organization specializing in contemporary art photography. It was jointly founded by an artists couple-influential Chinese contemporary photographer, RongRong, and celebrate Japanese photographer, inri. Since June 2007, Three Shadows has become the country's premiere platform for highcaliber photographic presentation, promotion, discovery and international exchange. Comprised of a group of senior personages in the field. Three Shadows Association also aims to support and jointly discuss the development of Chinese contemporary photography, establishing an internationalized system and status for photography.

### 会员 STANDARD MEMBER

#### ▶免费参观日常收费展览,可携带1位同伴免费入场:

- ▶提前收到展览、活动信息,以及最前沿的摄影、艺术等资讯的会员专属推送;
- ▶优先参加工作坊、演出、放映、课程等活动,并享受会员价;
- ▶干书店、咖啡厅消费可享受不限次9折优惠;
- ▶受邀参加仅对会员开放的会员日活动。

### 精英会员 PREMIUM MEMBER

#### ▶享受普通会员的所有优待;

- ▶租用场地可优先安排,并享受优惠;
- ▶提前收到展览信息,受邀参加VIP专场开幕仪式;
- ▶免费参观日常收费展览,可携带2位同伴免费入场;
- ▶展前安排预览,根据展览情况安排策展人导览、艺术家会面等特别服务;
- ▶无论以公司、亦或个人名义赞助三影堂展览、活动等,都将于所涉及媒体和宣 传区域特别感谢;
- ▶受邀出席年度答谢晚宴,享受VIP席位;
- ▶受邀出席公益或慈善拍卖等VIP专场活动;
- ▶由专属艺术顾问推荐精选收藏作品,规划最佳投资方案,提高回报率。

- ► Complementary admission to standard ticketed exhibitions, plus free admission for one (1) guest;
- Advance notice of exhibitions and activities, including exclusive member updates and information about cutting edge photography and art;
- Priority registration for workshops, performances, screenings, classes and other activities, as well as a discounted members' price;
- ▶10% discount on purchases at the bookshop and cafe;
- Invitations to exclusive Members' Day events and activities.
- ▶ All of the outlined standard membership benefits & access;
- ▶ Special discount on event space rental and priority booking;
- Advanced notification of upcoming exhibitions, including invitation to special VIP opening events;
- ► Complementary admission to standard ticketed exhibitions, plus free admission for two (2) guests;
- Invitation to exhibition previews, including special curatorial guided tours and opportunities to meet the artist (subject to the unique circumstances of each exhibition);
- ▶ Regardless of whether support for a given Three Shadows's exhibition or event is corporate or individual, special recognition will be given in all media and promotional material;
- ▶ VIP invitation to annual members and sponsors banquet;
- ► Invitation to VIP charity auction event;
- ► Exclusive artistic consultation on artwork collecting, including a top-tier investment plan to increase rate of return.

### 理事会员 BOARD MEMBER

#### ▶享受精英会员及普通会员的所有优待;

- ▶免费参观日常收费展览,并可每次免费携带多至10位同伴一 同参观;
- ▶展前安排理事预览,根据展览情况安排策展人导览、艺术家会 面等特别服务;
- ▶受邀出席年度答谢晚宴,享受VIP席位,并可携带任意一位同 伴同行;
- ▶园内设置长期理事名单特别感谢宣传区域;
- ▶作为重要顾问参与每年一次的理事会议,共商共助三影堂发展:
- ▶每年免费使用一次户外场地,可用于举办各类商务宴请、生日 派对、婚礼酒会、家庭聚会等私人活动,并赠送记录拍摄服务;
- ▶可以享受最低折扣价格优先收藏精选作品,并由专属艺术顾问规划最佳投资方案,提高回报率;
- ▶每年一次深度艺术之旅活动,安排非公众开放访问行程。探访 世界各地顶级艺术机构、艺术家工作室等。与艺术机构负责人、 艺术家直接对话,分享独家资源,由专属艺术顾问陪同,理事成 员同行,与名家大师近距离沟通。

- ▶ All of the outlined standard and premium membership benefits & access;
- ► Complementary admission to standard paid exhibitions, plus free admission for ten (10) guests;
- ► Invitation to board member exhibition previews, including special curatorial guided tours and opportunities to meet the artist (subject to the unique circumstances of each exhibition);
- ► VIP invitation for you and one (1) guest to annual members and sponsors banquet;
- ► Special acknowledgement on the list of patrons installed in the Three Shadows' courtyard;
- ► Attendance to the annual board meeting as an important advisor to jointly discuss and support Three Shadows' advancement;
- ► One annual garden space rental, which can be used to host a variety of events including trade shows, birth parties, dinner & cocktail parties, wedding ceremonies, family reunions, etc., including complementary documentation and photography of the event:
- Discounted prices on collecting artwork, including exclusive consultation on collecting with a top-tier investment plan to increase rate of return;
- ► One annual comprehensive art travel experience, including an itinerary featuring exclusive visits to world-class art organizations, artist's studios, etc. Also includes opportunities for direct interaction with museum directors and artists, accompanied by an expert art consultant—allowing for close communication with your fellow board members and illustrious master artists.

创办人: 荣荣&映里 Co-founders: Rongrong&inri 运营总监: 至永 Director of Operations: Zhi Yong

|北京|

展览主管: 齐燕

展览专员: 杜立欧

教育专员: 胡嘉雯

媒体专员: 张驰

系统专员: 陈昕怡

设计专员:潘雨辰

艺术商店: 卢丽清(经理)

牟燕、徐鑫婕(甜品师)

+3 画廊: 马梦辰 (经理)

杨佳丽(助理)

行政与商务合作主管: 姚高才

行政助理: 金冬

会计: 韩玉兰

|厦门|

执行总监: 徐东

展览主管: 滕青云

展览专员:成东

艺术商店: 乐子毅

教育专员: 黄舒萍

图书馆专员: 钟林春

行政: 卢丽秀(主管)、叶晓霜

BEIJING

Exhibition Manager: Qi Yan

**Exhibition:** Du liou **Education:** Hu Jiawen

Media: Zhang Chi
Systems: Chen XInyi

Design: Pan Yuchen

Art Store: Lu Liqing (Manager), Mou Yan, Xu Xinjie (Pastry Chef)

+3 Gallery: Ma Mengchen (Manager),

Yang Jiali (Assistant)

Administration&Commercial

Coorparation Manager: Yao Gaocai

Administration Assistant: Jin Dong

Accountant: Han Yulan

XIAMEN

Executive Director: Xu Dong
Exhibition Manager: Teng Qingyun

Exhibition: Cheng Dong

Education: Huang Shuping

Art Store: Le Ziyi
Library: Zhong Linchun

Administration: Lu Lixiu (Manager), Ye Xiaoshuang



WeChat



Weibo

#### 三影堂摄影艺术中心

周一闭馆

10:00-18:00 夏季

10:00-17:00 11月15日至次年3月16日

#### Three Shadows Photography Art Centre

Closed on Mondays 10:00 to 18:00 Summer 10:00 to 17:00 November 15 to March 16

三影堂厦门摄影艺术中心

9:30 -17:30 周一闭馆

#### Three Shadows Xiamen Photography Art Centre

9:30 to 17:30 Closed on Mondays

# 谢谢 Thank You